

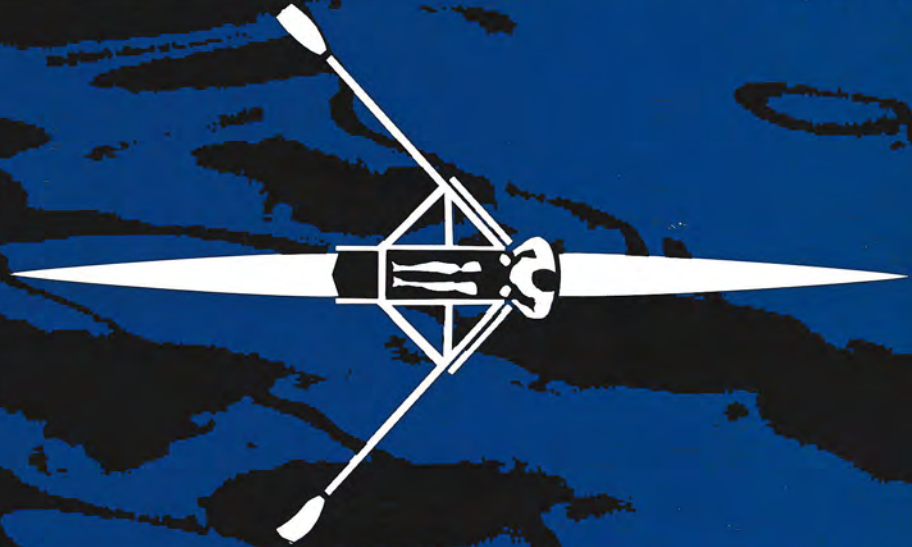
R O T



Internationale Ruderregatta 92



Schindler



Rotsee Luzern 12. bis 14. Juni



Programmheft

S E E

Für ein ruhiges Leben ist sie einfach
nicht geschaffen



Omega Speedmaster Professional
Chronograph für Herren in Edelstahl
mit Gravur auf dem Gehäuseboden
"The First Watch Worn on the Moon".
Wasserdicht.
Swiss made since 1848.

Ω
OMEGA

The sign of excellence



GÜBELIN

Juwelen · Uhren

Bern, Luzern, Zürich, Genf, Lugano, St. Moritz, Basel

Freitag/vendredi, 12. Juni/12 juin 1992	09.00 Uhr	Obmännersitzung Assemblée des délégués Managers meeting
	13.00 Uhr	Beginn Vorläufe Début éliminatoires Preliminary Heats
Samstag/samedi, 13. Juni/13 juin 1992	07.00 Uhr ca.	Hoffnungsläufe Repêchages Repechages
	13.00 Uhr ca.	Hoffnungsläufe, Halbfinals und Finals 13–18 Repêchages, Demi-Finals et Finales 13–18 Repechages, Semi-Finals and Finals 13–18
	19.30 Uhr	Empfang zu Ehren der FISA Réception en l'honneur de la FISA Reception in honor of the FISA auf Einladung – sur invitation – on invitation
Sonntag/dimanche, 14. Juni/14 juin 1992	07.00 Uhr ca.	Finals 7–12 Männer und 7–12 Frauen Finales 7–12 Hommes et 7–12 Femmes Finals 7–12 Men and 7–12 Women
	10.00 Uhr	Finals 1–6 Frauen Finales 1–6 Femmes Finals 1–6 Women
	13.15 Uhr	Junioren Städte-Achter
	13.30 Uhr	Finals 1–6 Männer Finales 1–6 Hommes Finals 1–6 Men
	15.40 Uhr	Finale 1xF WORLD-CUP
	15.55 Uhr	Finale 1xE WORLD-CUP

Wichtige Daten

Die Internationale Ruderregatta Luzern-Rotsee findet in den kommenden Jahren an folgenden Daten statt:

1993 9., 10. und 11. Juli
1994 8., 9. und 10. Juli

Dates importantes

Les régates internationales Lucerne-Rotsee auront lieu en

1993 le 9, 10 et 11 juillet
1994 le 8, 9 et 10 juillet

Important dates

The International Rowing Regatta Lucerne-Rotsee will take place in the coming years:

1993 9/10/11 july
1994 8/9/10 july

Impressum

Ressortleitung Werbung:

Peter W. Ottiger, 6010 Kriens

Redaktion:

Hans Kalt, Programmtext und Inserate, 6300 Zug, Telefon 042 - 2130 36

Programm-Druck:

Kalt-Bucher Druck AG, 6301 Zug
Kollerstrasse 35, Telefon 042 - 44 33 22

Gestaltung Titelseite:

Werbeagentur Ottiger & Partner BSW, 6015 Reussbühl-Luzern

Gegen Vorweisung des Programmheftes erhalten Sie bei den Souvenirständen und der Tribünenkasse gratis die entsprechenden Bulletins.

Beste bis jetzt gefahrene Zeiten auf dem Rotsee Meilleurs résultats obtenus sur le Rotsee

Männer (seit 1933)	Vierer mit Steuermann:	DDR	Rgm. Dynamo Berlin/Berlin-Grünau	1984	6.05,21
	Doppelzweier:	HOL	Rgm. Okeanos/Die Leythe	1990	6.13,88
	Zweier ohne Steuermann:	ROM	Nationalmannschaft	1988	6.30,31
	Skiff:	DDR	Nationalmannschaft (Thomas Lange)	1988	6.48,72
	Zweier mit Steuermann:	GBR	Rgm. Marlow/Leander BC/Tideway Scullers	1986	6.44,92
	Vierer ohne Steuermann:	AUS	Nationalmannschaft	1990	5.52,82
	Doppelvierer:	URS	Nationalmannschaft	1990	5.40,04
	Achter mit Steuermann:	USA	Charles River Rowing-Association	1984	5.27,14
Frauen (seit 1988)	Vierer mit Steuerfrau:	FRG	Rgm. Hansa Dortmund/RK am Baldaneysee/RV Waltrop	1990	6.43,13
	Doppelzweier:	DDR	Nationalmannschaft	1988	6.47,51
	Zweier ohne Steuerfrau:	ROM	Nationalmannschaft	1988	7.06,94
	Skiff:	FRG	Regensburger RV (Titie Jordache)	1990	7.25,92
	Doppelvierer:	DDR	Nationalmannschaft	1988	6.13,78
	Achter mit Steuerfrau:	ROM	Nationalmannschaft	1988	6.03,99

Kapitäne vom Rotsee

Als Kapitäne vom Rotsee wurden für besondere Verdienste um den Rotsee und deren Regatta-Organisation bisher ausgezeichnet:

Georges Bucher	1978	Claus Hess	1979	Hans Buhl	1980
Hermann Heller	1978	Edy Kneubühler	1979	J. Otto Scherer	1981 †
Thomas Keller	1978 †	Walter Plüss	1979	Willy Rüfenacht	1983
Kuno Mohr	1978	Walter Siegenthaler	1979	Edy Weilemann	1983
Charles Riolo	1978	Rolf Ziel	1980	Werner Müller	1985
Licinio Valsangiacomo	1978	Kurt Neufert	1980	Otto Dietrich	1989
Kurt Dobratz	1979	Victor Beyer	1980	Mirto Morosini	1990
Nely Gambon	1979	Ferruccio Calegari	1980		

Ehrenmitglieder des Regatta-Verein Luzern

Aus besonderen Verdiensten in der Regatta-Organisation wurden folgende Herren zu Ehrenmitgliedern des RVL ernannt:

Robert Huber, Luzern	Rolf Schurter, Luzern	Urs Kauffmann, Kastanienbaum
Karl Peyer, Luzern	Dr. Jörg Bucher, Luzern	Franz Eggstein, Luzern
Bernhard Raeber, Luzern	Dr. H.R. Meyer, Luzern	Thomas Keller, Zürich †
Dr. Otto Meyer, Luzern †	Peter Gloor, Kriens	Kurt Lustenberger, Luzern



MEDICI Bauunternehmung, 6002 Luzern
Telefon 041 - 57 01 55

Hoch- und Tiefbau, Strassenbau,
Trax- und Baggerbetrieb.

Kundendienst für Umbauten, Renovationen,
Reparaturen und Fassadengerüste.
Betonsanierung. Spezialarbeiten.

Ausschuss / Comité exécutif



Präsident:

Thomas Gübelin

P: Bellerivestrasse 36, 6006 Luzern
Telefon 041 - 3132 26

G: Gübelin AG, Maihofstrasse 102
6000 Luzern 9, Telefon 041 - 26 15 15

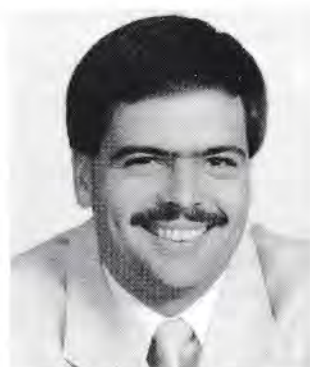


Finanzen:

Martin Schürmann

P: Stauffacherweg 13, 6006 Luzern
Telefon 041 - 36 36 30

G: SBG, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern
Telefon 041 - 21 11 11

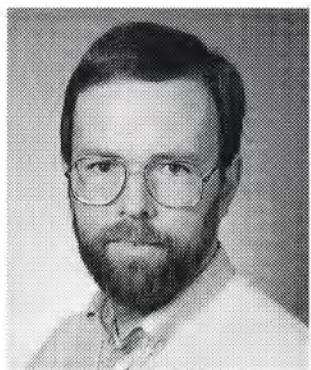


Vizepräsident/Sponsoring:

Rolf Hunkeler

P: Stiglisrain 2, 6043 Adligenswil
Telefon 041 - 31 66 81

G: Hunkeler AG
Zürichstr. 85a, 6004 Luzern
Telefon 041 - 36 53 53
Fax 041 - 36 53 34



Baukommission:

Dieter Ammann

P: Fridolin-Hofer-Strasse 11, 6045 Meggen
Telefon 041 - 37 35 16/077 - 41 75 16

G: Ammann & Co. AG, Bauunternehmung
Bergstrasse 10, 6004 Luzern
Telefon 041 - 36 59 74



Sportkommission:

Hans-Peter Roth

P: Alte Grenzstrasse 5c, 6204 Sempach
Telefon 041 - 99 20 69

G: SBV, Sonnenplatz, 6020 Emmenbrücke 2
Telefon 041 - 55 88 85
Fax 041 - 55 96 20



Pressekommission:

Urs Fankhauser

P: Sonnhaldenstr. 55, 6052 Hergiswil
Telefon 041 - 95 15 85

G: Postfach 1247, 6370 Stans
Telefon 041 - 63 56 00
Fax 041 - 63 56 10



Unterhaltungs-/

Verpflegungs-Kommission:

Thomas Bucher

P: Steinhofrain 10, 6005 Luzern
Telefon 041 - 41 15 35

G: Novex Ergonom
Baldeggstrasse 20, 6280 Hochdorf
Telefon 041 - 88 44 27



Werbung/Marketing:

Peter W. Ottiger

P: Dattenbergrain 33, 6010 Kriens
Telefon 041 - 41 83 84

G: Werbeagentur Ottiger & Partner BSW
Rothenring 22, 6015 Reussbühl LU
Telefon 041 - 50 66 50
Fax 041 - 55 03 01

Organisationskomitee / Comité organisateur

Ehrenpräsidenten:	Dr. Hermann Heller, Luzern Georges Bucher, Luzern Rudolf Studhalter, Luzern		
Ausschuss			
Präsident:	Thomas Gübelin	P: Bellerivestrasse 36, 6006 Luzern G: Gübelin AG, Maihofstrasse 102, 6000 Luzern 9	31 32 26 26 15 15 Fax 26 15 30
Sekretariat des Präsidenten:	Monika Pfyffer	P: Luzernerstrasse 16, 6030 Ebikon G: Gübelin AG, Maihofstrasse 102, 6000 Luzern 9	34 66 49 26 15 15
Vorsitz Finanzen:	Martin Schürmann	P: Stauffacherweg 13, 6006 Luzern G: SBG, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern	36 36 30 21 12 70 Fax 23 89 10
Vorsitz Unterhaltungs-/ Verpflegungs-Kommission:	Thomas Bucher	P: Steinhofrain 10, 6005 Luzern G: Novex Ergonom, Baldeggstr. 20, 6280 Hochdorf	31 29 70 23 34 22
Vorsitz Baukommission:	Dieter Ammann	P: Fridolin-Hofer-Strasse 11, 6045 Meggen G: Ammann & Co. AG, Bauunternehmung, Bergstrasse 10, 6004 Luzern	37 35 16 36 59 74
Vorsitz Presse:	Urs Fankhauser	P: Sonnhaldenstrasse 55, 6052 Hergiswil G: Zeughaus Stans, Postfach 1247, 6370 Stans	95 15 85 63 56 00 Fax 63 56 10
Vorsitz Marketing:	Peter W. Ottiger	P: Dattenbergrain 33, 6010 Kriens G: Werbeagentur Ottiger & Partner BSW, Rothenring 22, 6015 Luzern-Reussbühl	41 83 84 50 66 50 Fax 55 03 01
Vorsitz Sportkommission:	Hans-Peter Roth	P: Alte Grenzstrasse 5c, 6204 Sempach G: SBV, Sonnenplatz, 6020 Emmenbrücke	99 20 69 55 88 85 Fax 55 96 20
Vorsitz Sponsoring:	Rolf Hunkeler	P: Stiglisrain 2, 6043 Adligenswil G: Hunkeler AG, Zürichstrasse 85a, 6004 Luzern	31 66 81 36 53 53 Fax 36 53 34
Presse			
Vorsitz:	Urs Fankhauser	P: Sonnhaldenstrasse 55, 6052 Hergiswil G: Zeughaus Stans, 6370 Stans	95 15 85 63 56 00 Fax 63 56 10
Mitglieder: Presse:	Markus Köchli	P: Bahnhofstrasse 2, 6110 Wolhusen G: Schweiz. Handelszeitung, Seestrasse 37, 8027 Zürich	71 15 20 01 - 201 35 55
	Werner Grossniklaus	P: Sommerweid 5, 6362 Stansstad G: Marconsult GmbH, Geissacherstrasse 1, 6403 Küssnacht	61 19 97 81 42 42
Werbung/Marketing			
Vorsitz:	Peter W. Ottiger	P: Dattenbergrain 33, 6010 Kriens G: Werbeagentur Ottiger & Partner BSW, Rothenring 22, 6015 Reussbühl-Luzern	41 83 84 50 66 50 Fax 55 03 01
	Karin Rohner	P: Hirschmattstrasse 33, 6003 Luzern G: Werbeagentur Ottiger & Partner BSW, Rothenring 22, 6015 Reussbühl-Luzern	23 16 34 50 66 50
Mitglieder: Programme:	Hans Kalt	P: Gimenenstrasse 2, 6300 Zug G: Kalt-Bucher Druck AG, Kollerstr. 35, 6301 Zug	042 - 21 30 36 042 - 44 33 22 Fax 042 - 41 70 50
	Werner Furrer	P: Kehlhofhalde 22, 6043 Adligenswil G: Reisebüro Kuoni BSW, Grendelstrasse 10, 6004 Luzern	31 51 55 50 11 33
Unterhaltungs-/Verpflegungskommission			
Vorsitz:	Thomas Bucher	P: Steinhofrain 10, 6005 Luzern G: Novex Ergonom AG, Baldeggstrasse 20, 6280 Hochdorf	41 15 35 88 44 27
Mitglieder: Verpflegung:	Hans Moos	P: Seetalstrasse 40, 6020 Emmenbrücke G: MVL, Habsburgerstrasse 12, 6002 Luzern	55 94 78 23 40 15
	René Bachmann	P: Eggen, 6006 Luzern G: Gamag AG, Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern	31 29 70 23 34 22
	Louis Kälin	P: Aeschenthürlistrasse 47, 6030 Ebikon G: Gamag AG, Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern	33 16 07 23 34 22
Sponsoring-Kommission			
Vorsitz:	Rolf Hunkeler	P: Stiglisrain 2, 6043 Adligenswil G: Hunkeler AG, Zürichstrasse 85a, 6004 Luzern	31 66 81 36 53 53 Fax 36 53 34
Zielplatzchef:	Hansjörg Suter	P: Schaubhus 8, 6020 Emmenbrücke G: Basler Versicherung, Schaubhus 8, 6020 Emmenbrücke	53 59 55 53 59 55 Fax 51 33 26
Sponsorenbetreuung:	Rolf Hunkeler/Thomas Bucher/Werner Furrer/Thomas Gübelin/Peter W. Ottiger/ Hanspeter Roth/Hansjörg Suter/Hansruedi Stierli/Marc Keller/Hans Kalt		

Organisationskomitee / Comité organisateur

Finanzkommission

Vorsitz:	Martin Schürmann	P: Stauffacherweg 13, 6006 Luzern	36 36 30
		G: SBG, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern	21 12 70
Mitglied:	Kassawesen am Rotsee: Urs Graber	P: Seemattweg 6, 6045 Meggen	37 44 65
		G: SKA Luzern Schwanenplatz 8, 6002 Luzern	59 11 11

Sportkommission

Vorsitz:	Hans-Peter Roth	P: Alte Grenzstrasse 5c, 6204 Sempach	99 20 69
		G: SBV, Sonnenplatz, 6020 Emmenbrücke	55 88 85
Mitglieder:	Sportsekretariat: Markus Hertig	P: Steinhofrain 1, 6005 Luzern	42 13 60
		G: Winterthur-Lebensversicherung, 8400 Winterthur	052 - 85 35 52
	Übermittlung: Josef Rüst	P: Rainacherstrasse 19, 6010 Obernau	45 73 67
		G: FKD Luzern, Floraweg 2, 6003 Luzern	26 72 12
	Kaspar Schmid	P: Ebersmoos, 6204 Sempach	99 32 53
		G: B+S Elektro Engineering AG, Bahnhofstrasse 13, 6020 Emmenbrücke	55 57 50
	Motorboote/Lebensretter: Beat Hensler	P: Hobacherweg 10, 6010 Kriens	45 76 25
		G: Justizdepartement, Bahnhofstrasse 2, 6002 Luzern	24 57 86
	Startchef: René Isenschmid	P: Rosengartenhalde 11, 6006 Luzern	31 35 05
		G: Pilatusstrasse 21, 6003 Luzern	23 43 33
	Hanspeter Schüpfer	P: Lauerzring 5, 6010 Kriens	41 21 75
		G: SHP Services, Arsenalstrasse 40, 6010 Kriens	41 55 75
	Druckerei: Heinz Fries	P: Titlisstrasse 47, 6020 Emmenbrücke	55 17 15
		G: 3 M (East) AG, Grundstrasse 14 6343 Rotkreuz	042 - 65 60 60
	Unterkunft: Marc Hurter	P: Schachenweidstrasse 30, 6030 Ebikon	36 35 49
		G: Hurter-Reisen AG, Weggigasse 31, 6005 Luzern	51 51 25
		Telex: 868 131 HULLU	
	Reportage: Thomas Schurter	P: Berglistrasse 43, 6003 Luzern	22 66 40
		G: Praxis, Pilatusstrasse 17, 6003 Luzern	23 17 23
			Fax 23 17 20
	Mannschaftsbetreuung: Werner Zwimpfer	P: Schützenrain 25, 6012 Obernau	45 26 36
		Postadresse: Postfach 5139, 6002 Luzern	
		G: Zwimpfer Spielwaren AG, Pilatusstrasse 26, 6003 Luzern	23 05 80
	Transporte: Bruno Schmid	P: Weisstannenweid 6, 6110 Wolhusen	71 44 61
		G: Weisstannenweid 6, 6110 Wolhusen	71 44 61
	Bootslagerplatz-Chef: Hansruedi Stierli	P: Oberseeburg 50, 6006 Luzern	31 72 81
		G: Bolliger Nutzfahrzeuge AG, Oberfeld 4, 6037 Root	91 03 30

Baukommission

Vorsitz:	Dieter Ammann	P: Fridolin-Hofer-Strasse 11, 6045 Meggen	37 35 16
		G: Gebr. Ammann & Co. AG, Bauunternehmung Bergstrasse 10, 6004 Luzern	36 59 74
Mitglieder:	Bau: Heinz Schaller	P: Vorderrainstrasse 3, 6005 Luzern	44 29 58
		G: Bürgi AG, Bauunternehmung 6055 Alpnach	96 12 14
	Sicherheit und Polizei: Armin Gessler	P: Hans-Holbein-Gasse 2, 6004 Luzern	51 40 02
		G: Securitas AG Luzern, Hirschmattstrasse 25, 6002 Luzern	23 53 53

Organisationskomitee: ● Adresse: Postfach 4104, CH-6002 Luzern ● Telegrammadresse: Regattaverein Luzern/Telefon 041-55 88 85
Telefax 041-55 96 20

Billettvorverkauf: Schweiz. Bankgesellschaft, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern, Telefon 21 11 11

Fernseh-Station:	Schweizer Fernsehen DRS, Zürich
Lautsprecheranlage:	Bernhard Zwicky, Uster
	Über den Verlauf der Rennen orientieren am Mikrofon: Werner Bürgi, Werner Müller, Werner Rosenberger, Andi Ruch, Thomas Schurter, Georges Stalder
Bootsmotoren:	Promot AG, Yamaha-Motoren, Safenwil
Taucharbeiten:	Tauchgruppe POSEIDON, Luzern
Rettungsequipe:	SLRG, Sektion Luzern
Regatta-Arzt:	Dr. med. Gregor Zünd, Luzern
Elektroinstallationen:	Elektro Sigrist, Luzern
Einkleidung der Ehrendamen und OK:	McGregor, Schöffland
Fernsehübertragung:	Radio-TV Burkhardt, Emmen
Sanität:	Samariterverein Luzern
Zeitmessung:	Omega Sports Timing, Biel
Waage:	Toledo-Mettler AG, Waagen + Instrumente, Nänikon/Uster
Resultat-Druck und Kopierdienst:	F. Schuhmacher AG, Telefax-Kopierer-Offsetmaschinen, Zürich
Computer-Service:	IBM (Schweiz) AG, in Zusammenarbeit mit RDI AG, 6928 Manno TI
Funkverbindung:	Ascom-Telematic AG, Luzern
Fotofinish/Anzeigetafel:	Omega Sports Timing, Biel
Offizieller Transportdienst:	Toyota (Schweiz) AG Safenwil

Distance: 2000 m

Course	Description de la course	Abréviation	Finales
1	Quatre rameuses en pointe sans barreuse (poids léger) Vierer ohne Steuerfrau (Leichtgewicht)	4-LF	dim 10.00
2	Deux rameuses en couple (poids léger) Doppelzweier (Leichtgewicht)	2xLF	dim 10.15
3	Une rameuse (poids léger) Einer (Leichtgewicht)	1xLF	dim 10.30
4	Quatre rameuses sans barreuse Vierer ohne Steuerfrau	4-F	dim 10.45
5	Deux rameuses en couple Doppelzweier	2xF	dim 11.00
6	Deux rameuses en pointe sans barreuse Zweier ohne Steuerfrau	2-F	dim 11.15
7	Quatre rameuses en couple sans barreuse Doppelvierer ohne Steuerfrau	4xF	dim 11.30
8	Huit rameuses en pointe avec barreuse Achter mit Steuerfrau	8+F	dim 11.45
9	Un rameur (poids léger) Einer (Leichtgewicht)	1xL	dim 13.30*
10	Quatre rameurs sans barreur (poids léger) Vierer ohne Steuermann (Leichtgewicht)	4-L	dim 13.45
11	Quatre rameurs en couple sans barreur (poids léger) Doppelvierer ohne Steuermann (Leichtgewicht)	4xL	dim 14.00
12	Deux rameurs en couple (poids léger) Doppelzweier (Leichtgewicht)	2xL	dim 14.15
13	Huit rameurs avec barreur (poids léger) Achter mit Steuermann (Leichtgewicht)	8+L	dim 14.30
14	Quatre rameurs en pointe avec barreur Vierer mit Steuermann	4+E	dim 14.50
15	Deux rameurs en couple Doppelzweier	2xE	dim 15.05
16	Deux rameurs en pointe sans barreur Zweier ohne Steuermann	2-E	dim 15.20
17	Une rameuse Einer WORLD-CUP	1xF	dim 15.40
18	Un rameur Einer WORLD-CUP	1xE	dim 15.55
19	Deux rameurs en pointe avec barreur Zweier mit Steuermann	2+E	dim 16.25
20	Quatre rameurs en pointe sans barreur Vierer ohne Steuermann	4-E	dim 16.40
21	Quatre rameurs en couple sans barreur Doppelvierer ohne Steuermann	4xE	dim 16.55
22	Huit rameurs en pointe avec barreur Achter mit Steuermann	8+E	dim 17.10

* Einlagerennen: Sonntag, 14. Juni, 13.15 Uhr, Junioren Städte-Achter

Schiedsgericht

Jury-Obmann:	Dätwyler Paul	SUI	Ziel:	Weber Fritz	SUI
Schiedsrichter:	Louring Jørgen	DK		Kurth Hans-Peter	SUI
	Beauvilain Jean	F		Frick Urs	SUI
	Müller Bernd	D		Jurt Seppi	SUI
	Schinelli Corrado	I		Kauffmann Urs	SUI
	Börjesson Jan	S		Lais Verena	SUI
	Poisl Arnost	CS		Rosenberger Dorothy	SUI
	Beck Jacques	SUI		Wild Peter	SUI
	Fuchs Rolf H.	SUI	Waage:	Würmle Walpurgis	SUI
	Günther Urs	SUI		Marbacher René	SUI
	Kneubühler Hans-Peter	SUI		Müller Peter	SUI
	Probst Luzi	SUI			
	Rod Jean	SUI			

Eintrittspreise

Stehplatz

Samstag	Eintritt frei
Sonntag ganzer Tag	Fr. 8.-

Kinder bis zu 6 Jahren haben freien Eintritt, ebenso die Inhaber von Olympia-Ausweisen. Jugendliche, Lehrlinge, Studenten und AHV-Rentner mit Ausweisen sowie Militärpersonen erhalten auf allen Stehplätzen 50 Prozent Ermässigung.

Zuschlag gedeckte Tribüne

Samstag	Fr. 8.-
Sonntag	Fr. 12.-

Schweizerisches Rudersportzentrum Luzern-Rotsee

Stiftungsrat

Präsident:	Dr. Hermann Heller	P: Adligenswilerstrasse 35, 6006 Luzern	51 21 91
Mitglieder:	Georges Bucher	P: Mühlenhof, 6030 Ebikon G: Helfenstein & Bucher AG, Hirschengraben 43, 6003 Luzern	36 22 12 22 13 43
	Rolf Schurter	P: Oberhaslistrasse 8, 6005 Luzern	44 41 33
SRV-Präsident:	Dr. Walter Kägi	P: Rosenhalde 9, 9400 Rorschacherberg G: Unterer Graben 1, 9000 St. Gallen	071 - 42 11 60 071 - 22 91 21
SLS-Ehrenpräsident:	Walter Siegenthaler	P: Florastrasse 2, 3074 Muri G: Postfach 13, 3003 Bern	031 - 52 00 06
Delegierter:	René Burkhalter	G: SLS Haus des Sportes Laubeggstrasse 70, 3000 Bern 32	031 - 43 00 11
RVL-Präsident:	Thomas Gübelin	P: Bellerivestrasse 36, 6006 Luzern G: Gübelin AG, Maihofstrasse 102, 6000 Luzern 9	31 32 26 26 15 15
Bootshaus-Verwalter	Urs Graf	P: Rotseestrasse 18, 6006 Luzern	36 54 40

Telefon	Zielplatz	041 - 36 85 52
	Sekretariat Rotsee und Verwaltung Rudersportzentrum	041 - 36 17 51
	Zentrale, Bootslagerplatz, Funktionäre	041 - 36 85 52
	Presse-Sekretariat	041 - 36 02 17

Wichtige Mitteilung an unsere Regattabesucher

Die ausserordentlich grosse Beteiligung an unserer Rotsee-Regatta bringt es mit sich, dass Vorläufe ausgetragen werden müssen. Dies führt dazu, dass im gedruckten Programm bei allen Rennen keine Aufteilung der Startbahnen und Startzeiten angegeben werden kann.

Wir bemühen uns, Ihnen möglichst frühzeitig die betreffenden Auslosungen mittels vervielfältigten Bulletins bekanntzugeben. Gegen Vorweisung des Programmheftes erhalten Sie die Bulletins von den Programmverkäufern gratis.

			Erscheinungsweise:
Bulletin 1	Vorläufe	Frauen	Freitag
Bulletin 2	Vorläufe	Männer	Freitag
Bulletin 3	Hoffnungsläufe	Frauen	Freitag
Bulletin 4	Hoffnungsläufe	Männer	Samstag
Bulletin 5	Halbfinals	Frauen	Samstag
Bulletin 6	Halbfinals	Männer	Samstag
Bulletin 7	Kleine Finals 7.-12. Rang	Frauen	Sonntag
	Kleine Finals 7.-12. Rang	Männer	
Bulletin 8	Finals 1.-6. Rang	Frauen	Sonntag
Bulletin 9	Finals 1.-6. Rang	Männer	Sonntag

Ausscheidungsmodus / Mode d'élimination / Elimination System

Der Ausscheidungsmodus entspricht demjenigen für FISA-Meisterschaften. Finals 7 - 12 werden ausgetragen, wenn mehr als sieben Boote gemeldet sind und Finals 13 - 18, wenn mehr als 13 Boote gemeldet sind.

Le mode d'élimination correspond au système d'éliminatoire pour les championnats de la FISA. Des Finales 7 - 12 seront courues dans toutes les catégories, s'il y aura plus de sept inscriptions, des Finales 13 - 18, s'il y aura plus de treize inscriptions.

The elimination system corresponds to the eliminating system for FISA-championships. Finals 7 - 12 will be held in each event, if there are more than seven entries and finals 13 - 18 if there are more than thirteen entries.

Voranzeige:



Am 30. Januar 1993 finden
im Sportzentrum Sanapark die
**5. SWISS INDOOR ROWING
CHAMPIONCHIPS** statt.

Reservieren Sie schon heute
dieses Datum!

**Tennis-, Squash- und
Fitness-Zentrum
in Birmensdorf ZH
im Ristet
Telefon 01-737 38 77**

Sponsor:
IBM



Offizielle Abkürzungen der FISA (Fédération International des Sociétés d'Aviron)

AFS Südafrika
ALG Algerien
ARG Argentinien
AUS Australien
AUT Österreich
BEL Belgien
BIR Birma
BRE Brasilien
BUL Bulgarien
CAN Kanada
CAY Cayman Islanos
CHI Chile
COR Südkorea
CRO Kroatien
CUB Kuba
DAN Dänemark
EGY Ägypten
EQU Ecuador
ESP Spanien
EST Estland

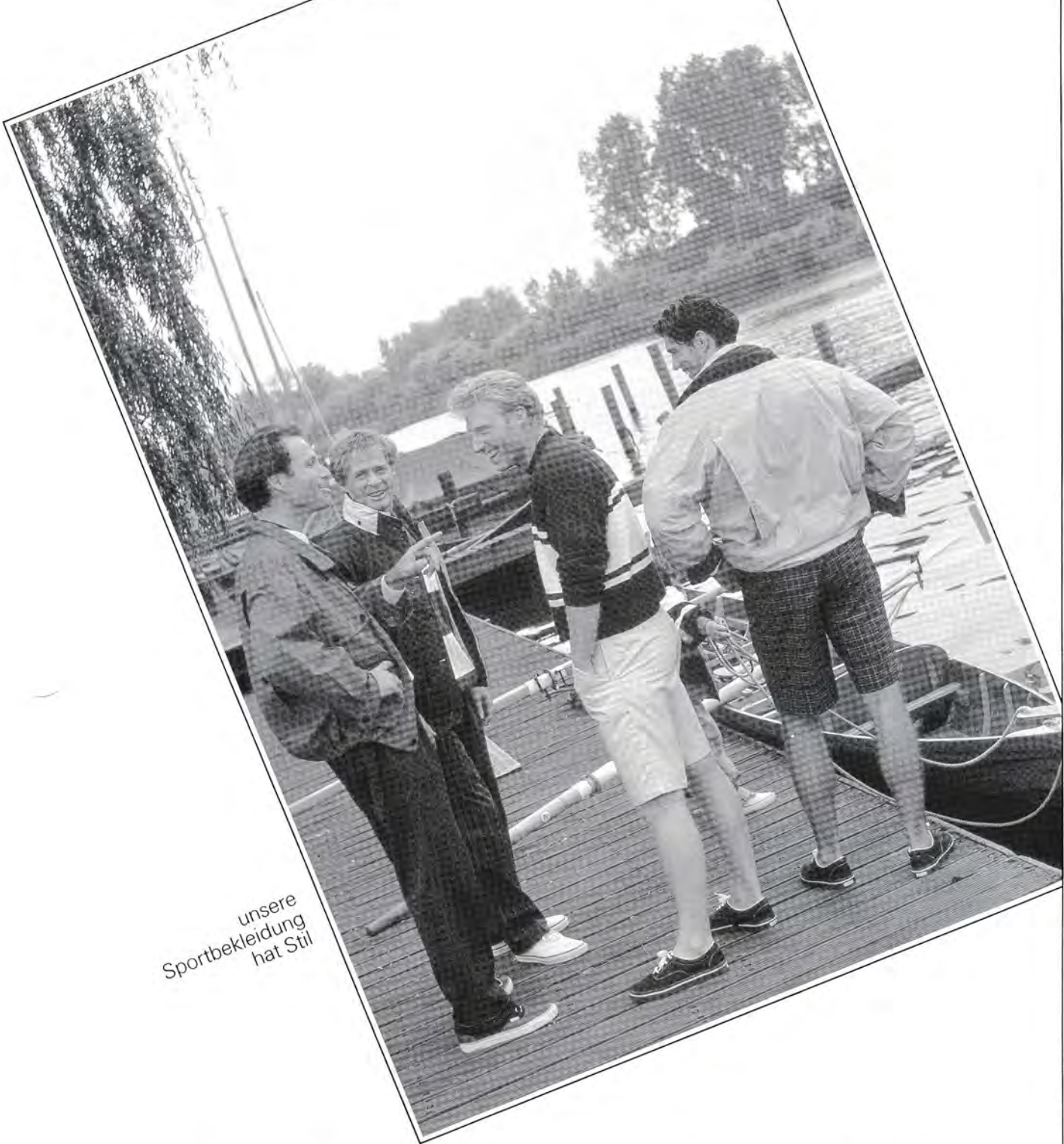
FIN Finnland
FRA Frankreich
GBR Grossbritannien
GER Deutschland
GRE Griechenland
GUA Guatemala
GUS Gemeinschaft Unabhängige
Staaten
HON Ungarn
IRL Irland
ISR Israel
ITA Italien
JAP Japan
LAT Lettland
LIB Libanon
LIT Litauen
MAR Marokko
MEX Mexiko
NDL Niederlande
NIG Nigeria

NOR Norwegen
NZL Neuseeland
PAR Paraguay
PER Peru
POL Polen
POR Portugal
PUR Puerto Rico
ROM Rumänien
RPC Volksrepublik China
RPD Nordkorea
SLO Slowenien
SUE Schweden
SUI Schweiz
TCH Tschechoslowakei
TUR Türkei
URU Uruguay
USA Vereinigte Staaten
YUG Jugoslawien



We dress a live style

Spass an der
Bewegung, Fit-Sein,
sich an die Leistungsgrenzen
herantasten sind die
bestimmenden Elemente
unseres heutigen
Lebensstils.



unsere
Sportbekleidung
hat Stil

MCGREGOR®

Wanderpreise

Frauen	Leichtgewichte:	Vierer ohne Steuerfrau Doppelzweier Einer	Berndorf AG, Luzern/Littau Elektro Affentranger, Luzern Winterthur-Versicherungen, Generalagentur Luzern-Zentrum
	Senioren A:	Vierer ohne Steuerfrau Doppelzweier Zweier ohne Steuerfrau Einer Doppelvierer Achter mit Steuerfrau	Luzerner Kantonalbank, Luzern ISL Marketing AG, Luzern Bolliger Nutzfahrzeuge AG, Root Hotel Bellevue-Palace, Bern Schweiz. Milch-Gesellschaft, Hochdorf Hunkeler AG, Fensterfabrik, Luzern
Männer	Leichtgewichte:	Skiff Vierer ohne Steuermann Doppelvierer Doppelzweier Achter mit Steuermann	Emch + Berger Luzern AG, Luzern ELVIA-Versich., Generalagentur Luzern Basler Versicherungen, Generalag. Luzern Omega Schweiz, Biel Casino-Kursaal AG, Luzern
	Senioren A:	Vierer mit Steuermann Doppelzweier Zweier ohne Steuermann Einer Zweier mit Steuermann Vierer ohne Steuermann Doppelvierer Achter mit Steuermann	Eggstein AG, Luzern Schweizerische Bankgesellschaft, Luzern Schweizerischer Bankverein, Luzern Stadt Luzern Schindler AG Aufzüge, Luzern Schurter AG, Luzern Gebr. Ammann + Co. AG, Bauunternehmung, Luzern Ygnis AG, Ruswil/Luzern

Gönner der Internationalen Ruderregatta 1992

AMRO, D. Amrein, 6006 Luzern
AWP AG, 6052 Hergiswil
Bayer Schweiz AG, 8045 Zürich
Willy Buholzer, 6004 Luzern
Cartonnagen AG, 6370 Stans
Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern
De Boer AG, 6002 Luzern
Diamond Trading Company Limited, 6000 Luzern 14
H. Empacher, Rechtsanwalt, 8023 Grosshesselohe BRD
Felder AG, 6286 Altwis
Ernst Forster, Gasthaus Falken, 6030 Ebikon
Galerie Fischer, 6006 Luzern
Dr. med. Ernst Ganz, 8001 Zürich
Gas- und Wassermesserfabrik AG, 6002 Luzern
Genossenschaftliche Zentralbank AG, 6002 Luzern
Grand Hotel National, Luzern
Hagmann Gartenbau AG, 6043 Adligenswil
Helfenstein & Bucher AG, 6002 Luzern
Helvetia Feuer, GA W.Gyr, 6004 Luzern
Heinrich Herzog Erben AG, 6002 Luzern
Hochmuth Bootsbau AG, 6363 Stansstad
Hotel Drei Könige, H. Hostettler, 6003 Luzern
Hotel Union, G. Näpflin, 6004 Luzern
Hotel Wilden Mann, F. Furler, 6003 Luzern
Hunter Douglas AG, 6037 Root
Inter-Montana, A. Müller & Co., 6052 Hergiswil
Kalt-Bucher Druck AG, 6301 Zug
Dr. iur. Helmut Käser, 8700 Küsnacht
Kauffmann AG, Metzgerei, 6003 Luzern

Kreienbühl AG, Reprotechnik, 6002 Luzern
Kuoni Reisebüro AG, 6002 Luzern
Hubert Kupper, Uhren/Bijouterie, 6210 Sursee
Kurt Lustenberger, Treuhandbüro, 6002 Luzern
Martin + Co., 6020 Emmenbrücke
Dr. oec. Franz Meyer, 6030 Ebikon
Migros Genossenschaft, 6030 Ebikon
Dr. Kurt Müller, Rechtsanwalt, 6006 Luzern
Ottiger + Partner AG, Werbeagentur BSW, 6015 Reussbühl
Phenix-Versicherungen, J.P. Bozzetti & Sohn, 6000 Luzern
Quartierverein Maihof, 6006 Luzern
Olaf v. Reinhardt, Seehotel Kastanienbaum, 6047 Kastanienbaum
Rhône-Poulenc Viscosuisse, 6020 Emmenbrücke
Rivella AG, 4852 Rothrist
Sanitär Material AG, 6002 Luzern
Schweizerische Kreditanstalt, 6002 Luzern
Schweizerische Mobiliar, P. Frosio, 6003 Luzern
Schweizerische Volksbank, 6002 Luzern
Kurt Steiner, BMW-Vertretung, 6000 Luzern
Teves Consulta, Chr. Teves, 6003 Luzern
Vestag, Verzeri und Stirnimann AG, 6005 Luzern
VITA Lebensversicherung, GA Rolf Achermann, Luzern
Volksbank Willisau, 6002 Luzern
VUAZ Verband Unterhaltungsbranche Zentralschweiz, 6048 Horw
Willy Waller, 6300 Zug
Robert Widmer AG, Elektr. Anlagen, 6004 Luzern
Wirtshaus Galliker, P. Galliker, 6003 Luzern
Zollinger AG, Mech. Spenglerei, 6006 Luzern

Sponsoren:

Hauptsponsor IBM

Banden: Bodum/Eichhof/FoMoCo Zürich/Kuoni
Landis & Gyr, Zug/Rentenanstalt/Toyota



HUNKELER AG, Zürichstrasse 85a
6000 Luzern 6, Tel. 041-36 53 53

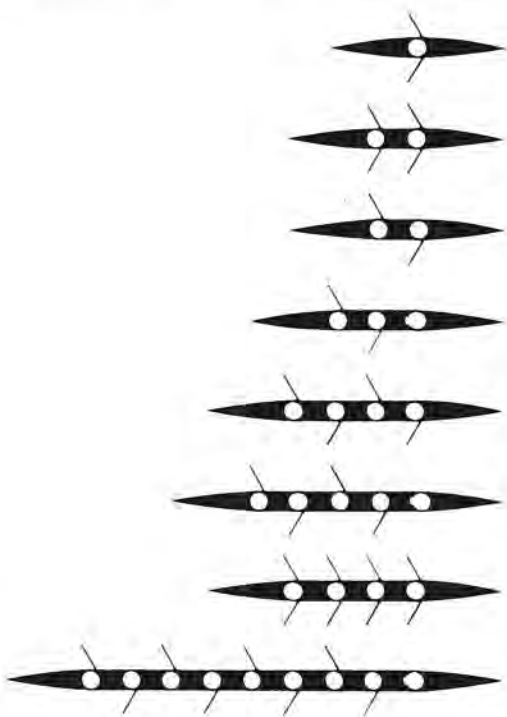
Definitely not for the quiet life.



Omega
Speedmaster Professional
gents' chronograph in
steel with engraved inscription
„The First Watch Worn on the Moon“
on the case back. Water-resistant.
Swiss made since 1848.


OMEGA

Bootsgattungen / Classes de bateaux



- 1 × Einer
Un rameur (une rameuse)
- 2 × Doppelzweier
Deux rameurs (rameuses) en couple
- 2 – Zweier ohne Steuermann (Steuerfrau)
Deux rameurs (rameuses) en pointe sans barreur (barreuse)
- 2 + Zweier mit Steuermann
Deux rameurs en pointe avec barreur
- 4 – Vierer ohne Steuermann (Steuerfrau)
Quatre rameurs (rameuses) en pointe sans barreur (barreuse)
- 4 + Vierer mit Steuermann
Quatre rameurs en pointe avec barreur
- 4 × Doppelvierer ohne Steuermann (Steuerfrau)
Quatre rameurs (rameuses) en couple sans barreur (barreuse)
- 8 + Achter mit Steuermann (Steuerfrau)
Huit rameurs (rameuses) en pointe avec barreur (barreuse)

Frauen / Femmes / Women

Frauen / Femmes / Women – Leichtgewichte / Poids légers

Leichtgewichte / Poids légers / Light weights

Männer / Hommes / Men

1x	2x	2-	2+	4-	4+	4x	8+
×	×	×		×		×	×
×	×			×			
×	×			×		×	×
×	×	×	×	×	×	×	×

Einer, Zweier, Vierer und Achter, das sind sie schon alle, denn es gibt auf unseren Regatten keine Dreier, keine Fünfer und keine Neuner. Aber wir haben Doppelzweier und Doppelvierer, die aber ohne Steuermann (Stm.). Der Stm. hat kein Ruder wie z. B. in einem Segelboot, sondern ein Steuer. Eine äusserst komplizierte Sache? Nein, ganz einfach.

In einem Riemenboot hat jeder Ruderer oder jede Ruderin nur ein Ruder, das er/sie mit beiden Händen anpackt (eben einen Riemen). Im Skullboot hält er/sie in jeder Hand ein Ruder, also insgesamt zwei, die dafür auch etwas kleiner sind und Skulls heissen. Damit man Skull- und Riemenboote unterscheidet, haben die Skullboote die Zusatzbezeichnungen «Doppel...», also Doppelvierer oder Doppelzweier, im Gegensatz zum «Riemen»-Zweier, der einfach nur Zweier mit Stm. oder Zweier o. Stm. heisst, je nachdem, ob ein Steuermann an Bord ist oder nicht. Streng genommen müsste der Einer, in dem man ja skullt, Doppel-einer heissen, aber es gibt keinen Riemen-Einer. So begnügen wir uns mit «Einer».

Für den Bau von Rennbooten gibt es keine Vorschriften über Länge und Breite. Ein Einer ist rund 8 m lang und ca. 13 kg schwer, die Zweier wiegen ca. 30 kg und sind rund 10 m lang, die Vierer haben eine Länge von rund 10 m und ein Gewicht von ca. 60 kg. Der Achter bringt es auf 17 m und 100 kg. Die Breite liegt zwischen 30 cm (Einer) und 60 cm (Achter).

Leichtgewichte – Als schwerathletische Sportart hat Rudern auch seine Leichtgewichtsklasse. Das Durchschnittsgewicht aller Ruderer einer Mannschaft darf 70 kg nicht überschreiten, der einzelne Ruderer darf höchstens 72,5 kg wiegen. Das Limit von 70 kg gilt auch für den Leichtgewichts-Einer.

Streckenlängen – Die Männer wie die Frauen – auch die Leichtgewichte – fahren 2000 Meter.

Schiedsrichter – Schimpfen Sie nicht über den Schiedsrichter, der tatenlos zusieht, wie sich eine Mannschaft um Längen versteuert. Er darf keine Mannschaft «leiten», und er darf nur dann eingreifen, wenn ein Unfall droht. Ein guter Ruderer muss auch steuern können, so fordern es die Wettfahrtsbestimmungen. Wenn alle Boote die Ziellinie passiert haben, signalisiert der Schiedsrichter mit seiner weissen Fahne dem Zielrichter, dass das Rennen ordnungsgemäss verlaufen ist. Zeigt er «rote Flagge», will er das Rennen abbrechen, oder sonst irgend etwas war nicht in Ordnung.

Il n'y aura que des canots à un, deux, quatre et huit rameurs, car il n'existe pas de canots à trois, cinq ni neuf rameurs pour nos régates. Nous avons également les «double-deux» et «double-quatre», mais ceux sans barreur (b.). Le barreur n'a pas de rame, comme sur bateau à voiles, par exemple, mais une barre. Cela vous semble t compliqué? Point du tout!

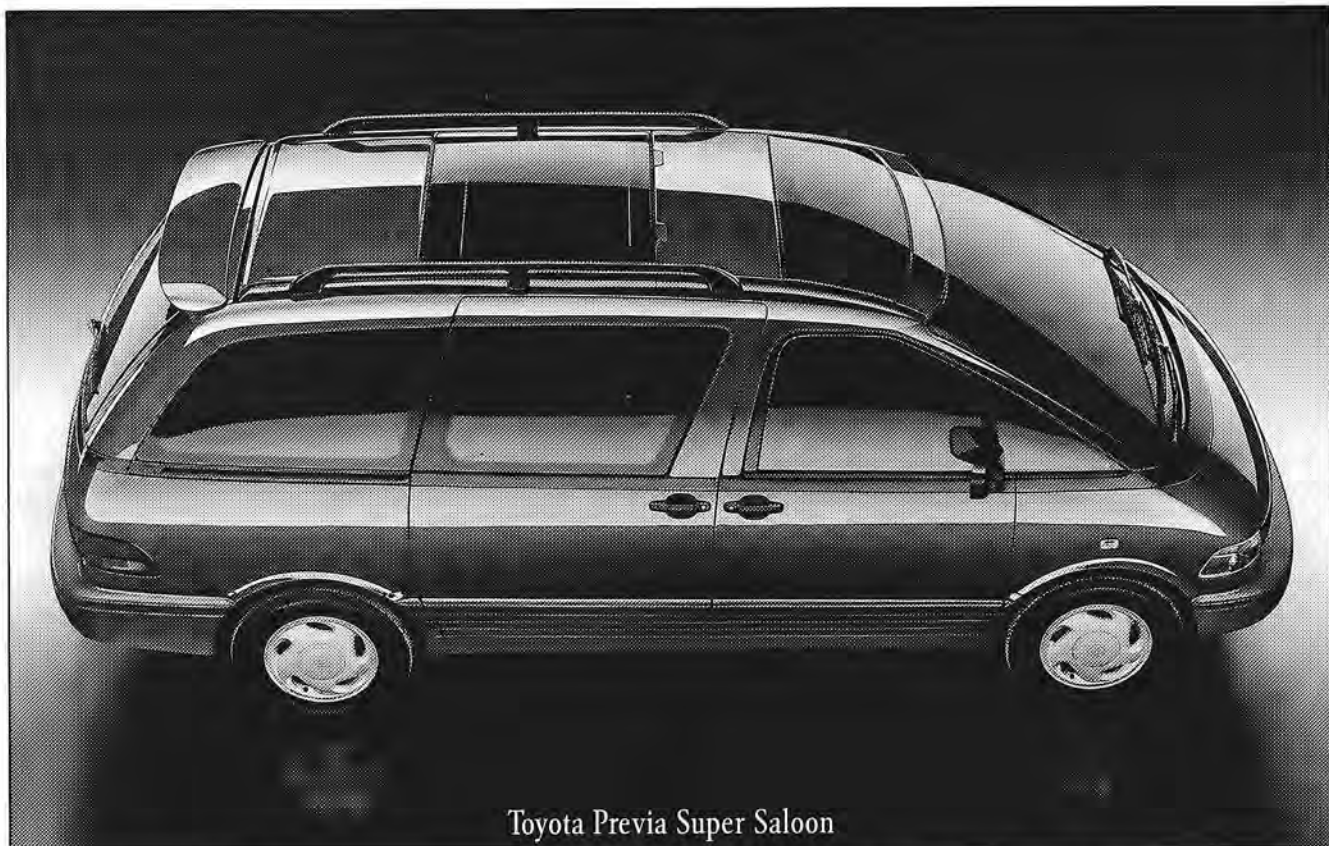
Dans un canot à avirons, chaque rameur ou rameuse n'a qu'une rame, qu'il ou elle tient de ses deux mains (soit un aviron). Dans un skiff, il ou elle tient une rame dans chaque main, donc deux rames, qui sont quelque peu plus petites que les rames traditionnelles. Pour différencier entre les canots à avirons et les skiffs, on a ajouté pour les skiffs, le mot «double», soit double-deux et double-quatre, contrairement aux canots à avirons à deux, que l'on appelle simplement canot à deux rameurs avec b. ou canot à deux rameurs sans b., dans la mesure où ils sont avec ou sans barreur. A vrai dire, le skiff à un rameur devrait s'appeler «double-un», mais il n'existe pas de canot à avirons à un rameur, c'est pourquoi on dit tout simplement canot à un rameur.

Il n'existe aucunes prescriptions quant à la longueur et la largeur des canots de course. Un canot à un rameur mesure environ 8 m de long et pèse approximativement 13 kg, les canots à deux rameurs pèsent environ 30 kg et mesurent près de 10 m de long, ceux à quatre rameurs ont environ 10 m de long et pèsent environ 60 kg. Un canot à huit rameurs pèse près de 100 kg et mesure environ 17 m de long.

Poids légers – L'aviron a également sa catégorie de poids légers. Le poids moyen des rameurs d'une équipe ne doit pas dépasser 70 kg, chaque rameur peut peser au maximum 72,5 kg. La limite de 70 kg est valable pour les canots à un rameur des poids légers.

Longueurs de parcours – Les hommes et les femmes – y compris poids légers – ont un parcours de 2000 m.

Arbitres – Ne vous fâchez pas si l'arbitre n'intervient pas lorsque l'une ou l'autre des équipes gouverne dans une fausse direction. Il n'a pas le droit de «diriger» aucune équipe et n'est autorisé à intervenir que pour prévenir un accident. Un bon rameur doit également pouvoir gouverner, telles l'exigent les dispositions de compétitions. Lorsque tous les canots ont passé la ligne d'arrivée, l'arbitre indique au juge à l'arrivée que la course s'est déroulée de manière régulière en brandissant un drapeau blanc. S'il montre un drapeau rouge, il désire arrêter la course ou signale que quelque chose n'est pas comme il faut.



Toyota Previa Super Saloon

Der Traum vom perfekten Raum.

Der Previa erfüllt alle Raumansprüche perfekt. Toyota ist beispielsweise der erste Automobilhersteller, der in dieser Fahrzeugkategorie einen Motor in Unterflurbauweise einsetzt. Mit ein paar Handgriffen lässt sich der komfortable 8-Plätzer in einen 5-Plätzer mit einmalig grossem Gepäckraum verwandeln. Mehrventil-Technologie und elektronische Benzineinspritzung sorgen für maximale Fahrleistungen bei minimalem Verbrauch: 11,4 l/100 km (FAV-1

gemischte Fahrt). Testen Sie den Previa, ob er auch Ihre Perfektionsansprüche erfüllen kann.

**Toyota Previa:
Perfekt für viele Raum-
Ansprüche.**

Previa Super Saloon, 7 Plätze, 3 Türen sowie 1 Schiebetüre, Doppel-Panoramadach, 2438 cm³, 97 kW (132 PS), Fr. 41 200.- (Abb.); Previa XL, 8 Plätze, Fr. 32 400.-, mit 4x4, Fr. 36 200.-; Previa GL, 8 Plätze, Fr. 35 700.-, mit 4x4,

Fr. 39 500.-. Auf Wunsch: Klimaanlage Fr. 2200.-, 4-Stufen-Automat (auf GL 4x2 und Super Saloon) Fr. 2000.-. Vollgarantie: 3 Jahre oder 100 000 km, 6 Jahre Garantie gegen Durchrostung. Toyota-Leasing: Tel. 01-495 2 495.

PERFEKTION IM AUTOMOBILBAU

 **TOYOTA**
JAPANS NUMMER 1

TOYOTA Previa: Das offizielle Transportfahrzeug an der internationalen Ruderregatta Luzern/Rotsee 1992

Achter mit Steuermann Junioren bis 18 Jahre

Die besten Junioren aus der ganzen Schweiz messen sich in einem Achter-Wettkampf über 2000 m. Für viele unserer Nachwuchs-Ruderer ist es ein Ziel und eine Ehre, einen Platz in einem solchen Achter einzunehmen.

Alle Teilnehmer erhalten ein Paket FAMILIA CHAMPION, Vollwertnahrung für Sportler.

1.–3. Preis: Medaillen für die Ruderer (gestiftet von der Schweizerischen Vereinigung der Ruder-Veteranen).

Startzeit: 13.15 Uhr, Sonntag, 14. Juni

1 Rgm. SC Sursee/Sempach/Zug/Wädenswil

Stofer Christian, Furrer Sven, Frick Silvan, Hagmann Robert, Hegetschweiler Michael, Schwegler Simon, Gerber Fredy, Riem Michel, Müller Ivan

2 RV Neptun Konstanz

Weissmann Jamie, Widmann Christian, Könner Patric, Kugler Rafael, Derler Jens, Beck Harald, Hermann Julian, Guelzow Arne, Wurz Benjamin

3 RC Reuss Luzern

Kesseli Patrik, Studhalter Philipp, Müller Andreas, Brülhart Samuel, Wermelinger Daniel, Buschkühl Martin, Dobler Alain, Fries Alexander, Wobmann Mario

4 Seeclub Zürich

Schmidt Beni, Konstantinidis Alexis, Spreng Connor, Horvat Oliver, Beyer Thomas, Jost Tobias, Blaser Christian, Lanz Markus, Anderegg Philipp

5 RC Thalwil

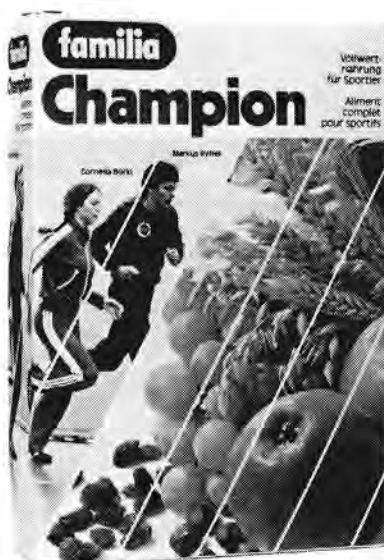
Morger Felix, Albrecht Christian, Friemel Benno, Wattinger Marcel, Natz Marcel, Pauchard Gaston, Müller Daniel, Polikowski Dominik, Vasak Daniel

6 Rgm. Blauweiss Basel/Basler RC

Leibundgut Gregor, Rinklin Urs, Buner Patrick, Winzenried Marc, von Bidder Lukas, Uhlmann Björn, Radue Pascal, Zangger Thomas

7 Rowing Club Bern

Maurer Michael, Heierli Christian, Heierli Michael, Grossenbacher Oliver, Da Costa Michael, Egger Yves, Etter Hansruedi, Jahn Christoph, Schädler Daniel



Familia Champion – Vollwertnahrung für Sportler

Jeder Ruderer des Junioren Städte-Achter-Rennens erhält 1 kg Familia Champion. Diese bei Spitzensportlern bewährte Vollwertnahrung ermöglicht eine gleichmässige Verfügbarkeit der Energie über längere Zeit.



unterstützt den Schweizerischen Ruderverband.

für Qualitätsarbeiten

PIAZZA

Bau AG

Tel. 041-22 13 13
Gütschstrasse 6
6003 Luzern

Der
kompetente
Partner
für die
überlegene
Art zu
bauen!

Hoch- und Tiefbau
Gewerbe- und
Industriebau
Abbrucharbeiten
Umgebungsarbeiten
Renovationen
Fassadensanierungen
Kernbohrungen
Kundendienst



Rennen 1

Leichtgewichts-Vierer ohne Steuerfrau

Quatre rameuses en pointe sans
barreuse, poids léger
Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1986 von der Firma
Berndorf AG, Luzern/Littau

Sieger 1991:
GBR Rgm.Thames RC/Thames
Tradersmen RC/
University of London BC

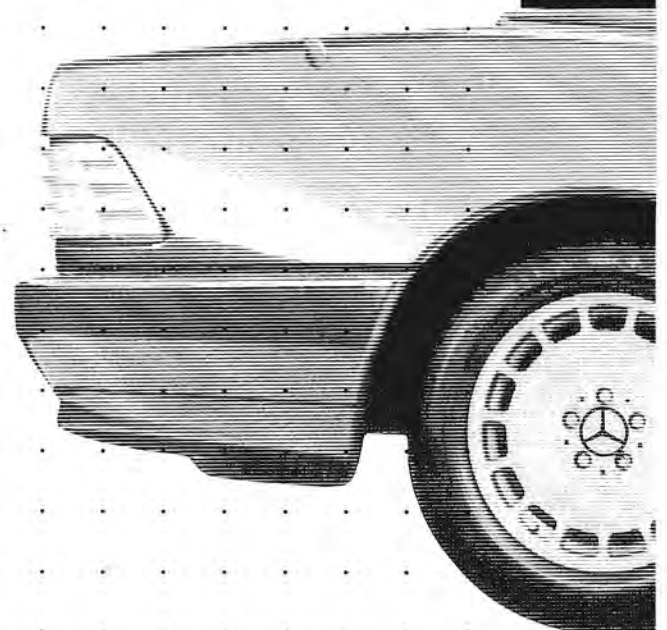
			Final, Bulletin 8 SO 10.00
CAN	Canadian Amateur Rowing Assoc.	Doobewen Nori, Harriman Maureen, Blois Jill, Troc Renata	0008
GBR	Rgm. Nottinghamshire/Thames T./Uni London	Brownless Alison, Davies Clare, Dryden Anna Marie, Williams Tonia	0011
GBR	Thames Tradesmen's R.C.	Filsell V., Rooks T., Bennett T., Brown C.	0012
GER	Rgm. Wiesbaden Biebrich/Berliner RKB/RG Tus Treisk./RG München	Borg Susanne, Eichhorn Astrid, Cichy Cornelia, Schwall Martina	0015
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Orzan Martina, Gainotti Ivana, Laugero Francesca, Marzot Sara	0016
NED	Rgm. Ric/Skoll	De Groot Antoinette, Maas Annemarie, Brand Simone, Slort Corinne	0019
USA	Boston Rowing Center I	Shaw Alison, Brock Molly, Overy Alexandra, Minzner Ellen	0021
USA	Boston Rowing Center II	Kirklín Julie, Goody Kathy, Bellantoni Janer, Sherman Kelly	0022



Mercedes-Benz

Garage Ottiger AG

IMMER EINE LÄNGE VORAUS



SUSANNA STÄMPFLI RACING BOATS

POSTFACH 4308

8022 ZÜRICH

Telefon: 01/715-2911

Alle 8 olympischen Bootstypen, Riemen und Skulls sowie Renn-Kanu/Kayaks

All 8 olympic boat types oars and skulls as well as racing canoe/kayaks

ВСЕ ВОСЕМЬ
ОЛИМПИЧЕСКИХ ВИДОВ
ЛОДОК И ВЕСЛА ДЛЯ
АКАДЕМИЧЕСКОЙ ГРЕБЛИ,
А ТАК ЖЕ КАНОЕ И
КАЯК

Barcos dos oito tipos olímpicos remos canoes/kayaks de competição

Botes de los ocho tipos olímpicos remos largos y cortos canoes/kayaks de competición

Les 8 catégories olympiques avirons de pointe et de couple canoes/kayaks de compétition

ВСЛУЖИТЕ ОСЕМ
ОЛИМПИЧЕСКИМ ВИДАМ
ЛОДОК И ГРЕБЛА ЗА
АКАДЕМИЧНО
ГРЕБАНЕ, КАКТО И
ЗА КАНОЕ-КАЯК

Auch an der Regatta erhalten Sie die feinen grillierten Würste von



**Ihr Spezialgeschäft für
gute Fleisch-, Wurstwaren
und
Traiteur-Spezialitäten**

Stadthausstrasse 2, 6003 Luzern

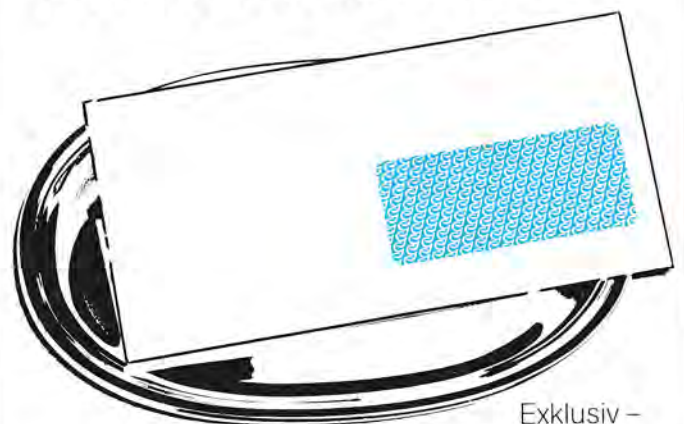
SICHERHEITSHALBER

**IMMER
IN IHRER NÄHE.**


ZÜRICH
VERSICHERUNGEN
Direktion Zentralschweiz

 **-Line**

Das wertvolle Couvert



Exklusiv –
Sicher – Gediegen

H. GOESSLER AG
Couvertfabrik
CH-8045 Zürich

GOESSLER COUVERTS



Depots in Bern
und Lausanne

Rennen 2

Leichtgewichts-Doppelzweier

Deux rameuses en couple,
poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1986 von der Firma
Elektro-Affentranger, Luzern

Sieger 1991:
DEN Danmarks Rocenter

Final, Bulletin 8
SO 10.15

AUT	Österreichischer Ruderverband	Dietrich Karin, Sommerbacher Vera	0023
DEN	Danmarks Rocenter	Fraas Elisabeth, Jensen Ulla	0026
DEN	Rgm. Bagsvärd RK/DSR	Hansen Mette K., Andersson Lewé	0029
GBR	Rgm. Runcorn BC/Stawes BC	Corless Patricia, Mangan Helen	0030
GER	Rgm. RV am den Teichwiesen/ RTHC Bayer Leverkusen	Weber Christiana, Waldi Claudia	0031
GER	Rgm. Hannoverscher RC/RC Hansa Bremen	Dr. Thoms Brigitte, Barthmann Anette	0032
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio I	Picciuca Alice, Bentivoglio Francesca	0017
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio II	Brugo Elisabetta, Buranella Martina	0018
NED	Rgm. de Hoop/Ric	De Jong Linda, Rip Cindy	0033
POR	Federacao Portuguesa de Remo	Bartista Maria, Pereira Maria	0034
SUI	Schweizerischer Ruderverband	Vogel Pia, Baumgartner Heidi	0037
SUI	Rgm. SC Küssnacht/Blauweiss Basel	Plüss Carol, Pfenninger Brigitte	0040
SWE	Strömstads Rowingclub	Allinger Lena Karin, Olsson Helen	0041

Champion – der natürliche Vorsprung



familia Champion ist die ideale Ernährungsbasis
für lange Leistungsfähigkeit.



Unsere Sportler essen seit Jahren täglich familia Champion.



familia
Champion[®]

ERGOLETTO

Das erste Schlafsystem mit
Punktstützung



Körperanpassung in jeder Lage
Schlafkomfort von der Mitte bis zum Rand
Bequem und Ihrer Gesundheit zuliebe



SUPERBA SA 6233 Büron 045 74 02 22

*Damit auch Sie als Veranstalter
zu den Siegern gehören.*



Kein Anlass zu klein, um nicht Ereignis zu sein. Und keiner zu gross, um nicht reibungslos über die Bühne gebracht zu werden.

Der Ascom Kommunikationsservice sorgt mit seinen Miet-Geräten und -Systemen, seinen Installationen und seinem Support für beste Verbindungen.

Wir bieten: Stationäre und mobile Telefone und Zentralen, Telefax, Personensuch-Systeme, Funk-ausrüstungen, Funkverbindungen, Datenfunk.

Gerne sagen wir Ihnen mehr.
Verlangen Sie unsere Broschüre.

Ascom Kommunikationsservice
Kommunikationstechnik für
Sport und Kultur
Ascom Telematic AG
Feldstrasse 42, CH-8036 Zürich
Tel. 01-248 12 12, Fax 01-248 13 02

ascom *Kommunikationsservice*
Weil Veranstalter gute Verbindungen brauchen.

Rennen 3

Leichtgewichts-Einer (Skiff)

Une rameuse (Skiff), poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1992 von
Winterthur-Versicherungen
Generalagentur Luzern-Zentrum
Leitung: Peter R. Gloor



Final, Bulletin 8
SO 10.30

AUS	Tweed H.R.A.C.	Kausulke Esna	0044
AUT	Österreichischer Ruderverband	Sommerbauer Vera	0023
AUT	RV Ister Linz	Moschnitschka Gabriele	0045
AUT	Wiener RC Pirat	Hammermüller Sandra	0046
DEN	Danmarks Rocenter	Andersen Gerd	0026
DEN	Danske Studenters Roklub	Bloch Mette	0049
FIN	Neste RC	Finska Laila	0052
GBR	Runcorn RC	Mangan Helen	0055
GBR	Mortlake Anglian RC	Appelboom Sue	0056
GBR	Staines BC	Corless Patricia	0057
GBR	Tideway Scullers School	Dale Nikki	0058
GBR	Rob Roy BC	White Phöbe	0061
GBR	Thames RC	Key Sue	0062
GER	RG Benrath	Wulst Claudia	0065
GER	Dormagener RG «Bayer»	Franke Dagmar	0066
GER	Hannoverscher RC	Dr. Thoms Brigitte	0067
GER	RC Hansa Bremen	Barthmann Brigitte	0068
GER	Karlsruher R.K. Alemannia	Zobeley Karin	0069
GRE	Hellenic Rowing Federation	Tsioublektsi Maria	0070
HKG	Hong Kong Amateur Rowing Assoc.	Ho Kim Fai	0073
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Bentivoglio Francesca	0016
NED	De Zwolsche	Mellesie Ellen	0074
NED	Skadi	Schot Eveline	0075
NOR	Norges Roforbund	Helle Bjonness Christine	0076
SUI	Schweizerischer Ruderverband	Bolliger Eveline	0037
SUI	Société Nautique de Genève	Medinnis Leach Felicity	0079
SUI	Ruder Club Erlenbach	Jsaak Daniela	0080
SWE	Stockholms Polisens IF	Knejp Monika	0081



Robert Widmer AG
Elektr. Anlagen
6000 Luzern
Tel. 041-36 48 33



RESIDENZ HOTEL UNION LUZERN

Geniessen Sie Ihre Unabhängigkeit und Bequemlichkeit als Dauer-Gast in unserer "Residenz" in einem schönen, behaglichen 1 - 1 1/2 Zimmer-Appartement, mit Frühstück oder Pension nach Wunsch.

Prospekte bei der Direktion:
Gottfried und Ursula Näpflin-Stutz
Telefon 041 - 51 36 51

«Wir sind sicher,
dass Sie Ihr Ziel
erreichen...»
Toi, Toi, Toi!

Schindler

Schindler Aufzüge AG
Tribtschenstrasse 104
6000 Luzern 12
Telefon 041-40 44 77

Rennen 4
Vierer ohne Steuerfrau
 Quatre rameuses en pointe
 sans barreuse
 Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
 gestiftet 1989 von der
Luzerner Kantonalbank, Luzern

Sieger 1991:
 GER Deutscher Ruderverband I

			Final, Bulletin 8 SO 10.45
AUS	Australian Rowing Council	Dobson Jodie, Slatter Kate, Still Megan, Snook Emy	0082
BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Teoharova Sevdalina/Stoyanova Lilla/Stoyanova Mariana/ Milscheva Daniela	0083
CAN	Canadian Amateur Rowing Assoc.	Barnes Kirsten, Taylor Brenda, Monroe Jessie, Doey Jenifer	0088
FRA	Equipe Fédérale Française	Heligon Frederique, Lafon Chantal, Jullien Christine, Cortin Helene	0086
FRA	Equipe Fédérale Française II	Luzuy Benedicte, Matthews Sylvie, Tollard Anne, Briero Lydie	0088
GBR	Rgm. Nottinghamshire/Putney Town/Thames	Marwick Kareen, Hirst Rachel, Turvey Jo, Cross Phillipa	0089
GER	DRV Rgm. RC «Hansa» Dortmund/ SC Berlin/RK am Baldeneysee Essen	Frank Antje, Mehl Gabriele, Siech Birte, Hohn Anette	0090
GER	DRV Rgm. SC Berlin/Potsdamer RG/RV «Saar Undine» Saarbrücken	Schmidt Micaela, Pyritz Dana, Henker Kathrin, Martin Doreen	0091
GER	Rgm. Ludwigshafener RV/Heidel- berger RK/Frauen RV Frankfurt	Klapheck Andrea, Rehaag Antje, Brühe Beate, Kämpf Bettina	0092
NZL	Rgm. Cambridge RC/Hamilton RC	Hannen Lynley, Clarke Robin, Ellis Jnde, Bongers Frances	0093
ROM	Rumänischer Ruderverband	Pipota Constanta, Padurariu Maria, Bazon Adriana, Lepadatu Victoria	0094
USA	Boston Rowing Center I	Donohö Shelag, Jones Kelly, Rude Tracy, Eckert Cindy	0021
USA	Boston Rowing Center II	Gengler Sarah, Olson Diana, Brown Tina, Feeney Carol	0022
USA	Connecticut College		0097

UNSERE
 MANNSCHAFTEN SIND
 UNSCHLAGBAR.



EINE WELT FÜR SICH

Luzern: Grendel 10, 041 50 11 33. Emmen: Shopping
 Center, 041 55 81 81. Sursee: Unterstadt, 045 21 54 13.
 Schwyz: Mythen-Center, 043 21 35 55. Pfäffikon SZ:
 Seedamm-Center, 055 48 37 22.

Champion – der natürliche Vorsprung



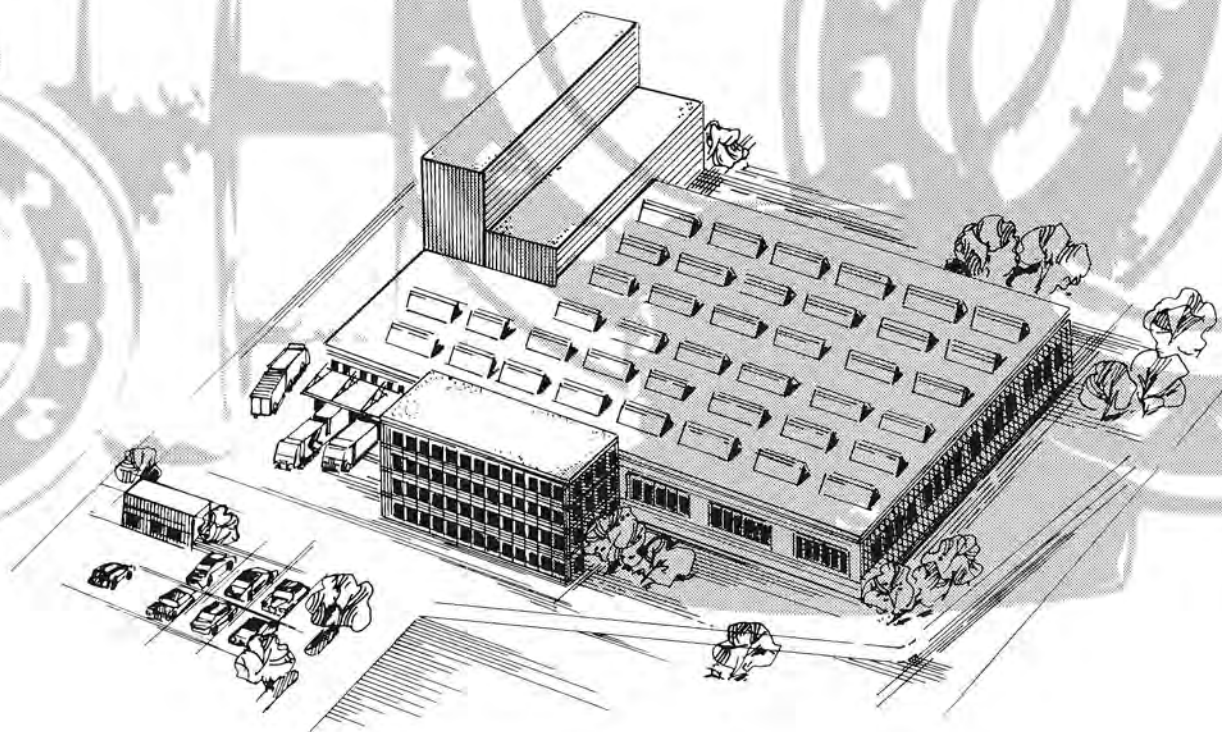
familia Champion ist die ideale Ernährungsbasis
 für lange Leistungsfähigkeit.



Unsere Sportler essen seit Jahren täglich familia Champion.



- **Weltweit Erfolg mit Präzision** •
- **Succès mondial en précision** •
- **Precision means success
the world around** •



**Wir wünschen Ihnen viel
Erfolg für die Rotsee-Regatta und
für die Olympischen Spiele.**

FAG (Schweiz)

OBERGLATT (ZÜRICH), BERN, LAUSANNE, LUGANO, ST. GALLEN

FAG

LAGERUNGSTECHNIK
INDUSTRIETECHNIK

Rennen 5 Doppelzweier

Deux rameuses en couple
Strecke: 2000 m



Internationale Ruderregatta Rootsee-Luzern

Wanderpreis,
gestiftet 1991 vom
ISL Marketing AG
International Sports, Culture and
Laisure Marketing Lucerne

Sieger 1991:
GER Deutscher Ruderverband

Final, Bulletin 8
SO 11.00

AUS	Australian Rowing Council	Luff Jennifer, Campbell Gillian	0082
AUS	Rgm. Commercial RC/Noosa Y.R.C	Dearthen Kate, Grey Elizabeth	0098
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Häsebrouck Ann, Govärt Renée	0099
BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Kamenova Galia/Oronova Daniela	0083
CAN	Canadian Amateur Rowing Assoc.	Darvill Michelle, Miller Coleen	0008
CRO	Croatian Rowing Federation	Vermezovic Sanja, Bratic Hana	0100
EUN	Rowing Federation of CIS	Zakizova Sazia, Fzolova Jnna	0101
GBR	Rgm. Tideway Scullers/Upper Thames RC	Eyres Anabel, Gill Alison	0102
GER	DRV Potsdamer RG	Köppen Kerstin, Boron Kathrin	0103
GER	Deutscher Ruderverband		0104
GER	SC Berlin	Sorgers Jana, Behrendt Jutta	0107
HUN	Ungarischer Ruderverband	Punk Edit, Kapocs Anika	0108
MEX	Fédération Mexicana de Remo	Garcia Martha, Montoya Lourdes	0111
NED	Rgm. Orca/Okeanos	De Jong Rita, De Groot Jose	0114
ROM	Rumänischer Ruderverband	Dobre Anisoara, Cochela Veronica	0094
SUI	Belvoir RC Zürich	Nicolet Pascale, Meier Andrea	0115
SWE	Rgm. Sollerön/Siljansnäs	Söderlund Birgitta, Hagberg Annelie	0116
TCH	Tchechoslowakischer Ruderverband	Kafkova Hana, Buresova Michaela	0117
USA	Boston Rowing Center I	Karlson Kris, Townley Alison	0021
USA	Boston Rowing Center II	Burns Lindsay, Tietjen Susan	0022
USA	Fairmont Rowing Club	Zarcezny Teresa, Tranel Monika	0118
USA	Penn Athletic Club	Klich Ingrid, Wickstrom Katarina	0119
YUG	Yugoslav Rowing Federation	Karajovic Ruzica, Opsivac Sanja	0120





DAS SPITZENBIER DER PREMIUMKLASSE

LEASEN



Rohner Credit & Leasing

St. Gallen, Basel, Bern, Biel, Delémont, Genf, Lausanne,
Lugano, Luzern, Zürich.

Rennen **6**

Zweier ohne Steuerfrau

Deux rameuses en pointe sans barreuse

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1992 von
Bolliger Nutzfahrzeuge AG, Root/LU

Final, Bulletin 8
SO 11.15

BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Zareva Teodora/Zareva Violeta	0083
CAN	Canadian Amateur Rowing Assoc. I	Mc Bean Marnie, Heddle Kathleen	0009
CAN	Canadian Amateur Rowing Ass. II	Jespersion Julie, Worthington Kay	0010
CAN	Canadian Amateur Rowing Ass. III	Delahanty Megan, Crawford Shannon	0121
EUN	Rowing Federation of CIS	Motzechko Anna, Ronjina Elena	0101
FRA	Equipe Fédérale Française	Gosse Christine, Danjou Isabelle	0086
GBR	Rgm. Thames RC/Westminst. School	Freckleton Fiona, Batten Miriam	0122
GER	DRV Rgm. «Hansa» Dortmund/Osnabrücker RV	Werremeier Stefani, Schwerzmann Ingeburg	0123
LAT	Latvian Rowing Federation	Lamasa Gunte, Saskana Liene	0124
LAT	Latvian Rowing Federation II	Lastauskaite Violeta, Bernotaite Violeta	0126
ROM	Rumänischer Ruderverband	Olteanu Ioana, Neculai Viorica	0094
USA	Boston Rowing Center I	Seaton Anna, Pierson Stephanie	0021
USA	Boston Rowing Center II	Baltzell Amy, Fallon Catriona	0022
USA	Connecticut College		0097

Bolliger

Bolliger Nutzfahrzeuge AG · 6037 Root

Telefon 041/91 03 30 · Telefax 041/91 38 76

VOLVO
RENAULT
MITSUBISHI

**Tonnenweise
Partnerschaft.**



Nr. 1
für Nutzfahrzeuge

Wir wählen Sie als Partner!

Rennen **7**
Doppelvierer

Quatre rameuses en couple
Strecke: 2000 m



Heliomaltpreis, gestiftet 1975 von der
Schweiz. Milch-Gesellschaft AG,
Hochdorf

Sieger 1991:
GER Deutscher Ruderverband

Final, Bulletin 8
SO 11.30

BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Yordanova Violeta/Yankoulova Mariana/Yahorova Galina/ Berberova Lalka	0083
DEN	Danmarks Rocenter	Christoffersen Berit, Pederssen Lene, Hansen Trine, Verner Ulla	0026
EUN	Rowing Federation of CIS	Zelikovich Antonina, Ustujanina Tatiana, Hlopceva Elena, Hodatovich Ekaterina	0101
GER	DRV Rgm. RG Wicking Leipzig/SC Berlin/RG Wetzlar 1880	Müller Kerstin, Schmidt Sybille, Peter Birgit, Mundt Christina	0127
NED	Rgm. Okeanos/Nereus/De Hunze/ Triton	Vermulst Laurien, Pentenga Marjan, Meilland Anita, Van Ettehoven Harriet	0128
ROM	Rumänischer Ruderverband	Inat Doina, Robu Doina, Dobre Anisoara, Cochela Veronica	0094
TCH	Tschechoslowakischer Ruder- verband	Soukupova Irena, Mikulova Iva, Souckova Petra, Kafkova Hana	0117
USA	Occoquan Sculling Center	Kimmel Betsy, Thies Andrea, Eddy Moulton Serena, Knox Zaloom Michelle	0129

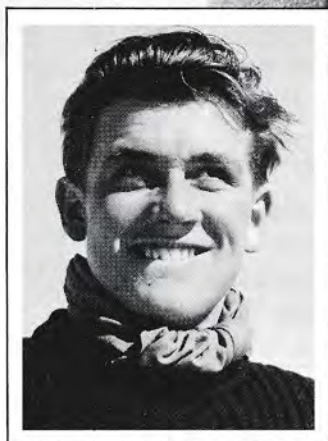
TAG UND NACHT ATTRAKTIV

Bankette Kongresse Restauration Seegarten Folklore Bar Dancing Cabaret

CASINO
LUZERN



Kursaal Casino AG, Haldenstrasse 6, 6002 Luzern, Tel. 041-51 27 51



**Die Zukunft kann man nicht aufhalten.
Wer für die eigene Sicherheit vorsorgt,
kann sie unbeschwert geniessen.**

Seit über 130 Jahren versichern wir Menschen. Erfahrung genug, um auch Sie für Ihre ganz persönliche Zukunft stets kompetent und fair beraten zu können.

Rentenanstalt 

Swiss Life 

Hauptsitz: 8022 Zürich, General Guisan-Quai 40, Tel. 01 284 43 03
Für Sach-, Unfall-, Motorfahrzeug- und Haftpflichtversicherungen:
Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Mobiliar.

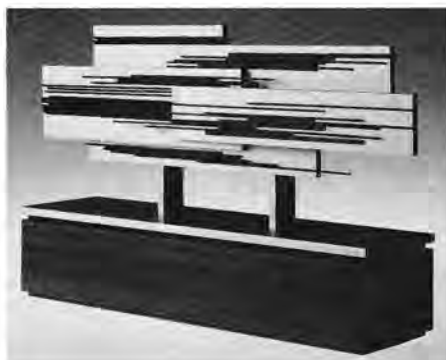
Ihre Versicherung für heute und morgen.

Rennen 8

Achter mit Steuerfrau

Huit rameuses en pointe
avec barreuse

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet von der Firma
**Hunkeler AG, Fensterfabrik u. Zimmerei,
Luzern**

Sieger 1991:
USA Boston Rowing Center

Final, Bulletin 8
SO 11.45

BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Kamenova Galia/Oronova Daniela/Zareva Teodora/Zareva Violeta/Teoharova Sevdalina/Stoyanova Lilia/Stpianova Mariana/Miltscheva Daniela	0083
CAN	Canadian Amateur Rowing Assoc.	Jespersion Julie, Worthington Kay, Mc Bean Marnie, Heddle Kathleen, Barnes Kirsten, Taylor Brenda, Monroe Jessie, Doey Jenifer, Thompson Lesley	0008
ESP	Española de Remo	Erdocia Eva, Aristoy Marta, Marquez Esperanza, Escalante Susana, Sorondo Elisabeth, Garcia Maria Del Mar, Gonzalez Maria Jose, Dominguez Nuria, Ordonez Cristina	0130
EUN	Rowing Federation of CIS	Kotko Ekaterina, Stone Sazmite, Gzigozeva Nataly, Ful Svetlana, Snpzun Mazina, Znak Mazina, Gzibko Jzina, Stasn Nataly, Medvedeva Elena	0101
GBR	Rgm. Clydesdale/Kingston/Norwich/Tideway/Uni London/Weybridge	Kirk Sue, Lindsay Gillian, Blackie Dorothy, Barnett Allison, Thomas Kim, Smith Sue, Grose Kate, Brownlow Kate, Paterson Alison	0133
GER	DRV Rgm. RC Dortmund/SC Berlin/RV Saarbrücken/RV Waltrop	Strauch Annegret, Dördelmann Sylvia, Haacker Kathrin, Justh Ina, Petersmann Cerstin, Wagner Ute, Harzendorf Christiane, Zeidler Judith, Neunast Daniela	0134
TCH	Tschechoslowakischer Ruder-verband	Masopustova Katerina, Benesova Sona, Sefcikova Martina, Berankova Renata, Zakova Hana, Telenska Sabina, Zavadilova Lenka, Vavrova Michaela, Kovacova Lenka	0117
USA	Boston Rowing Center	Brown Tina, Day Shannon, Gengler Sarah, Olson Diana, Mc Cagg Betsy, Mc Cagg Mary, Fuller Amy, Feeney Carol, Farog Yasmin	0020



MARTINOLI

21032 CARAVATE Varese
Via Cavour 3 - Italia

tel. 0332-602791 - telex 316893 ASARVAI-MARTINOLI

**Specialized in the production of fittings
for rowing and regatta-boats,
Olympic type.
Supplying all over the world.**

**Specializzato nella produzione di
accessori per barche da
canottaggio-regata, tipo olimpico.**

**Spezialisiert auf die Herstellung
von Zubehör für Ruder - und
Regattaboote, olympisch.
Kunden in der ganzen Welt.**

**Spécialisé dans la production
d'accessoires pour bateaux à l'aviron-
régate, de type olympique.**

Rennen 9

Leichtgewichts-Einer (Skiff)

Un rameur (Skiff), poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1978 von der Firma

Emch + Berger Luzern AG, Luzern
Ing.-Büro für Hoch- und Tiefbau
Luzern-Zug

Sieger 1991:

DEN Kerteminde RK (Ernst Jens Mohr)

			Final SO 13.30
AUS	Australian Rowing Council	Burgess Simon	0082
AUT	Österreichischer Ruderverband	Haberl Raimund	0023
AUT	«Lia» Wien	Kornhoff Thomas	0135
AUT	Wiener RC Pirat	Fassl Franz	0046
DEN	Kerteminde Roklub	Ernst Jens Mohr	0136
ESP	Espanola de Remo	Saez Carlos	0130
FIN	Pargas Roddklubb	Holmen Jan	0137
FIN	Neste RC	Teittinen Pekka	0052
FRA	Aviron Union Nautique de Lion	Lebeda Bruno	0138
GBR	Colex B.C.	Elmis Chris	0139
GER	Mainzer RV	Spahn Michael	0140
GER	Berliner RC	Müller Carsten	0141
GER	Karlsruher R.K. Alemannia	Schöttler Michael	0069
GER	RG Kassel	Bröcker Andreas	0142
GER	Ludwigshafener RV	Seeler Jürgen M.	0143
GER	RG «Hansa» Hamburg	Franke Sebastian	0144
HUN	Ungarischer Ruderverband	Keresztes Karoly	0108
IRL	Irish Amateur Rowing Union I	O'Toole Niall	0146
IRL	Irish Amateur Rowing Union II	Dolan Brendan	0147
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio I	Gandola Enrico	0017
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio II	Corazza Daniele	0018
ITA	C.U.S. Ferrara	Azzi Alberto	0148
MEX	Federation Mexicana de Remo	Sanchez Pedro	0111
NED	Willem III	Aardewijn Pepijn	0149
NED	Okeanos	Nieuweboer Theo	0150
NED	De Laak	Van der Linden Maarten	0151
SUI	CA Vevey	Brunschvig Julien	0152
SUI	RC Lausanne	Longchamps François	0153
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband	Kovac Petr	0117
USA	Oars of Rhode Island	Sweenor Brian	0154
USA	Occoquan Sculling Center I	Martinez James	0155
USA	Occoquan Sculling Center II	Osterfeld Bretten	0156
YUG	VK Danubius 1885 Novi Sad	Ibrocic Petar	0157
GER	Lübecker RK	Gehlsen Björn	0158

Gehen auch Sie auf Nummer sicher !

Mit



... der Nr. 1

... seit Jahren der meistgekaufte Aussenborder in der Schweiz !

YAMAHA ...

hat das umfassendste Bootsmotorenprogramm, das es in der Schweiz je gegeben hat:

- 122 verschiedene 2-Takt Hi-Tec Aussenborder 2-250 PS
- 15 Modelle der ORIGIN-Linie 20-115 PS
- 39 Modelle 4-Takt Aussenborder 6-10 PS
- Elektro-Aussenborder
- Innenborder mit Z-Antrieb 130-330 PS
- Innenborder mit Wellenanlage 130 - 260 PS
- Marine Jets, 1, 2 + 3-Plätzer

Über 20'000 zufriedene Freizeitkapitäne in der Schweiz fahren YAMAHA, denn Kenner vertrauen auf YAMAHA !

Der YAMAHA-Aussenborder ist ein seit Jahren zuverlässiger und umweltfreundlicher Partner der Regatta-Organisatoren am Rotsee.

YAMAHA begleitet alle Ruderinnen und Ruderer während den Wettkämpfen, Hilfs- und Rettungsdienste vertrauen auf YAMAHA ... und dank YAMAHA können auch Ruderfreunde in aller Welt die spannenden Wettkämpfe am Fernsehen verfolgen. Auch das Schweizer Fernsehen DRS, auf dem schwimmenden Katamaran vertraut einem YAMAHA !

Verlangen Sie Unterlagen bei Ihrem YAMAHA-Vertreter
oder bei der Generalvertretung

PROMOT AG

Tel. 062 99 92 11

Fax 062 97 14 73

Industrie Nord, CH-5745 Safenwil

Rennen 10

Leichtgewichts-Vierer ohne Steuermann

Quatre rameurs en pointe sans barreur, poids léger

Strecke: 2000 m



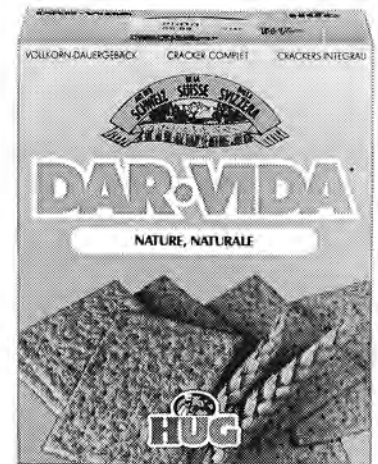
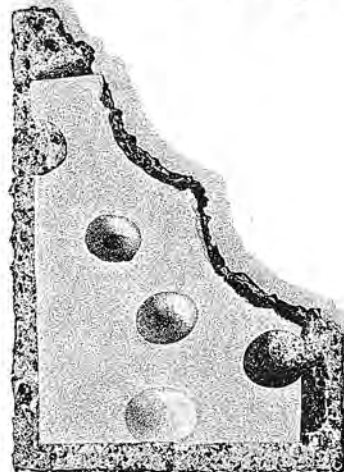
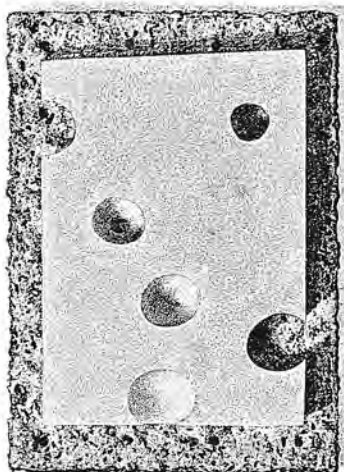
J.-Otto-Scherer-Gedenkpreis

Wanderpreis, gestiftet 1992 von

ELVIA-Versicherung, Generalagentur Luzern

			Final
			SO 13.45
AFS	Trident RC Johannesburg	Bouttler Warren, Chelius John, Macaulay Iain, Viana Ezubio	0159
DEN	Danmarks Rocenter	Serup Martin, Ebbesen Eskild, Jensen Michael, Meyer Jacob	0026
ESP	Espanola de Remo	Moya Alex, Arteman Jordi, Dinares Carlos, Sanchez Jose Antonio	0130
FIN	Rgm. Neste RC/Tako RC/ Turun S.	Uskali Miko Janne, Haavikko Heikki, Henriksson Seppo, Laine Timo	0160
GER	Rgm. Würzburger RGB/Karlstadt/ Würzburger RV/Karlsruher RV	Schmidt Paul, Müller Ulrich, Händle Roland, Krömer Marc	0161
GER	Rgm. Bonner RG/Etuf Essen/ ORC Rostock	Wittek Malte, Prinz Felix, Max Gereon, Bauer Bert	0162
GER	Rgm. Essen/Düsseldorf/Hannover	Lisdat Christian, Uttendorfer Michael, Demsar Peter, Lehr Carsten	0163
IRL	Irish Amateur Rowing Union	Butler Colm, Crean Brian, Heffernan Ken, Bugler Aidan	0145
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Cattaneo Franco, Fraquelli Danilo, Bellomo Sabino, Striani Alfredo	0016
NED	Rgm. Proteus/Orca/Ric	Van Vugt Casper, Romme Johan, Gerritse Frank, Laken Pim	0164
NED	Rgm. Skadi/Triton/Orca	Van der Vliet Pieter, Meijlis Klaas Jan, De Regt Han, Bloem Mark	0165
NED	Rgm. Skadi/Nereus	Veenemans Chris, Knoop Piet Hein, Hitchcock Brian, Querngester Sven	0166
NED	Aegir	De Geus Ido, Brenninkmeijr Jeroen, Wissing Marc, Van der Kwaak Max	0167
NED	Rgm. Laga/Argo	Nanninga Sjoerd, Speijers Erik, Sijgers Roy, Bavelaar Taco	0168
SUI	Schweizerischer Ruderverband	Fierz Reto, Kern Nikolai, Feusi Markus, Wagner Hubert	0037
USA	New York Athletic Club	Carlucci Bill, Stefan Al, Velyvis John, Collins Matt	0169
GBR	University of London	Keys J., Brodie J., Cox S., Belcham G.	

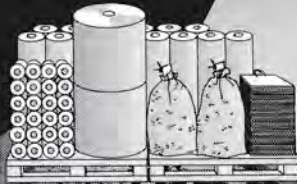
Genuss bei jedem Biss.



Dar-Vida von HUG. Kernig, kräftig, knusperleicht.

DER VERPACKUNGSSPEZIALIST
MIT DEN MODERNEN
WERKSTOFFEN

folag[®]



Mit Verpackungen aus Polyethylen (PE)
verwenden Sie umweltschonende und
wiederverwertbare Produkte aus
organischen Grundstoffen.

Folag AG
Folienwerke
CH-6203 Sempach-Station
Tel. 041-98 01 55

RESTAURANT
ZUM RABEN

*Rabentreff –
zum Apéro und verweilen*

*Weinstube –
auserlesene Flaschenweine
zum Degustieren*

*Reußstube –
gepflegte saisonale
Spezialitäten,
ein kulinarisches Erlebnis*

TEL. 041 - 51 51 35
AM KORNMARKT LUZERN

T.O.P.[®]

TOUCH OF PARADISE

Auf 4 Etagen

Ein tolles Einkaufserlebnis
inmitten der Altstadt von Luzern

NEU ♦ SENSATIONELL ♦ BEREITS OFFEN

SWATCH - GALERIE

Alle reden davon, und wir haben sie:

"KIKI PICASSO" eine der teuersten jemals
versteigerten Swatches

sowie: Velvet Underground, Keith Haring,
1. Edition 700 Jahr-Künstlerausgabe,
Mozart, Bergstrüßli...

Eintritt frei

♦ DAS TOLLE ERLEBNIS FINDEN SIE ♦

Weinmarkt 14/15 · Rössli-gasse 11
6004 Luzern · Tel. 041 52 92 54



**Neuenburger
Versicherungen**

**La Neuchâteloise
Assurances**

**La Neuchâteloise
Assicurazioni**

Rennen 11

Leichtgewichts-Doppelvierer

Quatre rameurs en couple sans barreur, poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1989 von
Basler Versicherungen,
Generalagentur Luzern

Sieger 1991:
ITA Federazione Italiana Canottaggio

			Final, SO 14.00
ESP	Espanola de Remo	Vera Enrique, Crespo Alvaro, Dominguez Alfredo, Velasco Ramiro	0130
FRA	Equipe Fédérale Française	Maiore Patrick, Gaillac Rolland, Porchier Laurent, Renault Thierry	0086
GER	Rgm. K. Frankfurt/Bayer Leverkusen/Stuttgarter RG	Rühling Bernhard, Fahrig Stephan, Götte Klaus, Höhn René	0170
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Esposito Francesco, Lana Massimo, Crispi Michelangelo, Guglielmi Daniele	0016
NED	Rgm. Het Spaarne/Skadi/Nereus Nijord	Schipper Elzard, Back Erwin, Oelderik Gert Jan, Vrij Joris	0171
SUI	Schweizerischer Ruderverband	Jesel Thomas, Stürm Simon, Müller Mischa, Bosshard Urs	0037
SUI	Rgm. R.C. Erlenbach/R.C. Baden/ S.C. Ceresio	Fürholz Andreas, Schubiger Romano, Fürholz Bernhard, Ghielmetti Cirillo	0172
SWE	Swedish Rowing Federation	Brischewski Joachim, Lundberg Per, Ekros Bo, Flodin Johan	0173
USA	Durham Boat Club	Dreher Michael, Feenan Jay, Peterson Steve, Ezold Rob	0174



ROWING BOAT BUILDER

Filippi Lido

Via Matteotti, 113
I-57024 DONORATICO (Livorno) Italia
Tel. 0565-777311
Telefax n. 0565-777483

COMPETITION BOATS

«Model ITALIA/S»
«Model ITALIA/2» new type
«Model ITALIA»
«Model OLIMPICO»
CANOE'/DOUBLE CANOE' FISA

in kevlar
in carbon fibre
in carbon fibre
in wood
in wood

CATAMARANS

in polyester resin
Overall length: 9,95 metres
Dunnage: 2,35x3,50 metres

TRAINING BOATS

in polyester resin
1X - 7,20 metres in length
1X - 8,10 metres in length

CANOE' FISA the boat for everyone

CATAMARAN for umpires

in polyester resin
Overall length: 5,68 metres
Dunnage: 2,05x1,55 metres

Oars and sculls in carbon fibre and wood
All equipment for rowing boats

FILIPPI LIDOWINS with YOU

RISOGRAFIEREN IST GÜNSTIGER ALS FOTOKOPIEREN!



WIE SIEHT ES BISHER AUS?

Täglich werden in Betrieben, Behörden, Universitäten, Instituten usw. Tausende von Kopien gefertigt. Geschäftsbriefe, Rechnungen, Zeichnungen, ja ganze Bücher werden «schnell mal kopiert». **Es kostet ja nichts weiter und auf die eine Kopie kommt es nun wirklich nicht an.**



- Einfachste Bedienung wie beim Fotokopierer!
- Risografieren ist schnell (130 Kopien/Min.), umweltgerecht und spart Ihnen bis zu 50% der Kosten!
- Sie brauchen leistungsstarke RISO-Technologie, um Kosten zu sparen!

RISOGRAFIEREN IST GÜNSTIGER ALS FOTOKOPIEREN!

...mehr Informationen

unter Telefon...

Zürich	Telefon 01-482 81 81
Basel	Telefon 061-6812217
Bern	Telefon 031-26 13 13
Chur	Telefon 081-24 33 91
Lausanne	Telefon 021-24 87 33
Luzern	Telefon 041-22 81 85
Sierre	Telefon 027-55 18 52
St.Gallen	Telefon 071-25 44 78

Fritz Schumacher AG
Frohlahpstrasse 27
Postfach · 8038 Zürich



Fritz Schumacher AG
Telefax Kopierer Offsetmaschinen

Rennen 12

Leichtgewichts-Doppelzweier

Deux rameurs en couple, poids léger

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet von

Omega Schweiz, Biel

Sieger 1991:

AUT Rgm. Friesen Wien/Pirat Wien

			Final SO 14.15
AUS	Australian Rowing Council	Lynach Gary, Hick Bruce	0082
AUS	Rgm. Tweed H.R.A.C./Toowong R.C.	Annand Gary, Pearson Cy	0175
AUT	Österreichischer Ruderverband I	Schmölzer Christoph, Rantasa Walter	0024
AUT	Österreichischer Ruderverband II	Joukhadar Christian, Rauch Andreas	0025
AUT	Rgm. Wiener RC Pirat/ RV Normannen	Malina Peter, Chabikovsky Andreas	0176
CAN	St. Catharines Rowing Club	Johnson Craig, Prince Tim	0177
DEN	Danmarks Rocenter	Bagger Morten, Olesen Hardy	0026
FIN	Rgm. Neste RC/Tako RC	Teittinen Pekka, Haavikko Heikki	0178
GBR	Rgm. London RC/ Queens Tower BC	Williams Robin, Long Chris	0179
GBR	Rgm. Kingston RC/ Nottinghamshire County RA	Sinton Andrew, Whitelaw Stuart	0180
GER	Rgm. Rheno Frankonia Frankfurt/ Marbacher RV	Fritsch Peter, Guender Frank	0181
GER	RV Bochum	Bröckelmann Carsten, Schockmann Ralf	0182
GER	Rgm. Floersheimer RV/Deutscher RV Hannover	Edeler Matthias, Weckbach Jens	0183
GER	Duisburger Ruderverein	Küpper Jörg, Krüger Carsten	0184
GRE	Hellenic Rowing Federation	Tsiropoulos G., Kourkourikis I.	0070
HKG	Hong Kong Amateur Rowing Assoc.	Lui Kam Chi, Chiang Wing Hung	0073
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Pittino Paolo, Zasio Ivano	0016
NED	De Amstel	De Gans Jan Frits, Breuk Bart	0185
NED	Rgm. Laga/Triton	Van Bekkum Jan, Boddeke Daan	0186
SUI	Schweizerischer Ruderverband	Gier Michael, Gier Markus	0037
SUI	Rgm. SC Staefa/SN Neuchâtel	Mollia Mathias, Ulli Ruedi	0187
SUI	Rgm. SC Staefa/CA Vesenz	Braun Christoph, Fabbi Alexander	0188
SUI	S.N. Etoile Bienne	Greuter Nicolas, Jnduni Paolo	0189
SUI	RC Reuss Luzern	Schätzle Marc, Bättig Stefan	0003
SWE	Falkenbergs Rowing Club	Johansson Goeran, Larsson Paer Ola	0190
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband I	Novotny Petr, Podstupka Lubos	0191
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband II	Balazovjech Martin, Kacovsky Tomas	0192
USA	Occoquan Sculling Center	Osterfeld Bretten, Martinez James	0129
USA	Durham Boat Club	Dreher Robert, Pfändtner Jeff	0174

Die. Luzerner Zeitung

THE WINNING DESIGN

Das umfangreichste Lieferprogramm der Welt
für Wander- Trainings- und Rennboote sowie
Riemen und Skulls für jeden Zweck !

1923...

VIENNA 1991 - MEN'S FINALS

Rank	Single Sculls	Double Sculls	Coxless Pair	Coxed Pair	Quadruple Sculls	Coxless Four	Coxed Four	Eight Oars
1	GER	NLD	GBR	ITA	URS	AUS	GER	GER
2	TCH	URS	YUG	POL	ITA	USA	ROU	CAN
3	POL	GER	AUT	TCH	NLD	GER	POL	GBR
4	AUS	NOR	URS	ROU	GBR	ITA	GBR	ROM
5	NZL	AUS	FRA	GER	USA	NLD	FRA	CHN
6	AUT	USA	GER	YUG	SUE	FRA	URS	NZL
7	NOR	AUT	CAN	ESP	POL	GBR	USA	URS
8	ARG	CHN	USA	FRA	SUI	DAN	CHN	USA
9	GBR	ROM	NZL	USA	FRA	FIN	CUB	ITA
10	ITA	TCH	BEL	GBR	DAN	-	ITA	AUS
11	SUI	ITA	ROM	AUT	ESP	-	BEL	TCH
12	URS	BEL	ROM	GBR	AUS	-	TCH	-

VIENNA 1991 - WOMEN'S FINALS

Rank	Single Sculls	Double Sculls	Coxless Pair	Coxless Quadruple Sculls	Coxless Four	Eight Oars
1	CAN	GER	CAN	GER	CAN	CAN
2	ROM	ROM	URS	USA	URS	URS
3	BEL	URS	GBR	ROM	GER	ROM
4	USA	CHN	FRA	NLD	CHN	USA
5	SUE	BEL	ROM	BUL	GBR	GER
6	GER	GBR	USA	TCH	ROM	FRA
7	NLD	AUS	TCH	CHN	FRA	CHN
8	BUL	USA	AUS	DAN	AUS	NZL
9	MEX	ROM	JAP	USA	URS	GBR
10	GBR	SUI	-	-	BUL	BUL
11	CYP	AUT	-	-	-	TCH
12	-	BEL	-	-	-	AUS

BANYOLAS 1991 - JUNIOR-MEN

Rank	Single Sculls	Double Sculls	Coxless Pair	Coxed Pair	Quadruple Sculls	Coxless Four	Coxed Four	Eight Oars
1	GER	GER	TCH	GER	GER	ROM	URS	URS
2	AUS	NOR	GER	ROU	ITA	AUS	TCH	GER
3	URS	BEL	FRA	POL	URS	GER	ITA	ESP
4	USA	TCH	YUG	FRA	FRA	NOR	FRA	GBR
5	TUR	GBR	GRE	TCH	POL	ESP	GBR	USA
6	DAN	YUG	AUT	ITA	POR	TCH	GER	ITA

BANYOLAS 1991 - JUNIOR-WOMEN

Rank	Single Sculls	Double Sculls	Coxless Pair	Quadruple Sculls	Coxless Four	Eight Oars
1	BUL	GER	GER	GER	TCH	TCH
2	GER	YUG	URS	TCH	TCH	GER
3	DAN	TCH	FRA	ITA	ROM	URS
4	BEL	DAN	ROM	POL	AUS	ESP
5	ROM	AUS	GBR	HON	GBR	USA
6	AUT	SUE	USA	AUT	FRA	ROM

WORLD CUP FINAL 1991 - MEN

1	Vaclav Chalupa	TCH
2	Harald Faderbauer	AUT
3	Christian Händle	GER
4	Thomas Lange	GER
5	Kajetan Broniewski	POL
6	Rolf Thorsen	NOR
7	Jesus Posse	URU
8	Jun Jaanson	URS

VIENNA 1991 - LIGHTWEIGHT MEN'S FINALS

Rank	Single Sculls	Double Sculls	Quadruple Sculls	Coxless Four	Eight Oars
1	URU	GER	AUS	GBR	ITA
2	GER	AUT	SUE	ITA	FRA
3	BEL	NLD	FRA	ESP	USA
4	NLD	SUI	GER	AUS	AUS
5	USA	GRE	ITA	NLD	GBR
6	DAN	TCH	USA	USA	AUT

VIENNA 1991 - LIGHTWEIGHT WOMEN'S FINALS

Rank	Single Sculls	Double Sculls	Coxless Four
1	NZL	GER	CHN
2	NLD	USA	GBR
3	DAN	DAN	USA
4	USA	CAN	GER
5	GER	GBR	AUS
6	ITA	POR	CAN

WORLD CUP FINAL 1991 - WOMEN

1	Silken Laumann	CAN
2	Elisabeta Lipa	ROM
3	Maria Brandin	SUI
4	Annelies Bredal	BEL
5	Claudia Häßmann	GER
6	Harriet v. Ertrekoven	NLD
7	Anne Marden	USA
8	Tish Reid	GBR

Warum sollten Sie
Ihre wertvollste Zeit
mit Kompromissen
verbringen?

EMPACHER

Vom Einer (1x) bis zum Achter (8+)!
Seit Jahrzehnten sind Empacher Boote
in allen Bootsklassen sehr erfolgreich.



Unterschiedliche Formen und
individuelle Maße geschnitten auf
Mannschaftsgewicht und Ruder-
technik. Regattaservice mit techni-
scher Beratung und Reparaturen vor Ort
auf mehr als 25 Regattaplätzen pro Jahr
sowie Leasing und Transportprogramme
garantieren die optimale Unterstützung für
eine maximale Ruderleistung.

Gold

Silber

Bronze



BOOTSWERFT EMPACHER • W-GERMANY • 6930 EBERBACH A. N.
TEL. 06271 / 8000-0 • TX. 466 234 EMPAC D
FAX 06271 / 8000-99

EMPACHER AVIRONS • EMPACHER BATEAUX • EMPACHER AVIRONS • EMPACHER SCULLS
EMPACHER SERVICE • EMPACHER RACING SHELLS • EMPACHER OARS • EMPACHER
EMPACHER SERVICE • EMPACHER RACING SHELLS • EMPACHER OARS • EMPACHER
EMPACHER SERVICE • EMPACHER RACING SHELLS • EMPACHER OARS • EMPACHER

Rennen 13

Leichtgewichts-Achter mit Steuermann

Huit rameurs en pointe avec barreur,
poids léger

Strecke: 2000 m

Wanderpreis,
gestiftet 1978 von der
Casino-Kursaal AG, LuzernSieger 1991:
ITA Federazione Italiana Canottaggio

			Final SO 14.30
AFS	Trident RC Johannesburg	Viana Roger, Cooke Graham, Madden John, Eichweber Rolf, Gearing John, Foulis Bruce, Pepper Roy, Callie John, Leck Nicholas	0159
AUT	Österreichischer Ruderverband	Kabas Walter, Faderbauer Gernot, Haider Ignaz, Dieplinger Herbert, Schiller Andreas, Jurtschitsch Helfried, Arndorfer Roman, Hultsch Boris, Winninger Alexander	0023
DEN	Danmarks Rocenter	Kollat Jensen Jeppe, Bo Andersen Johnny, Meyer Flemming, Buch Thomas, Hansen Jan, Poulsen Thomas, B. Blitskov Svend, Vestergaard Bo, Sorensen Martin	0026
ESP	Espanola de Remo	Moya Alex, Arteman Jordi, Dinares Carlos, Sanchez Jose Antonio, Vera Enrique, Crespo Alvaro, Dominguez Alfredo, Velasco Ramiro, Garcia Antonio	0130
FRA	Equipe Fédérale Française	Dorfmann Xavier, Alix Christophe, Nous Philippe, Barre Stephane, Bel Sebastien, Oyarzabal Jose, Guerinet Stephane, Masson Benoit, Spinelli Philippe	0086
GBR	Rgm. London RC/ Nottinghamshire CRA	Wright Steve, Williams Marcus, Everington Roger, Partridge Mark, Strange Nick, Helm Ben, Butt Andrew, Watson Ian, Cox Philip	0193
GER	Rgm. RK Wannsee/Ratzeburg/ Hannover/Tübingen/Grenzach/ Allem./Berlin	Altena Klaus, Dahlke Christian, Kobor Michael, Stomporowsky Bernhard, Melges Thomas, März Uwe, Buchheit Michael, Von Warburg Kai, Kaska Olaf	0194
IRL	Irish Amateur Rowing Union	Darby Neil, Maxwell Neville, Hosty Malcolm, O'Toole Francis, O'Callaghan Fergal, Heaney Sean, Crowley Denis, Woods Angus, Cooke Ruadhan	0145
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Falossi Marco, Romanini Roberto, Ranieri Fabrizio, Marigliano Pasquale, Barbaranelli Enrico, Pesci Marco, Re Andrea, Ravasi Fabrizio, Iannuzzi Gaetano	0016
MEX	Federation Mexicana de Remo	Barron Mario, Amezcua Luis, Gomez Enrique, Vazquez Fernando, Jurado Daniel, Snyder Andres, Ortiz Miguel, De Mucha Esteban, Mota Andres	0111
USA	Boston Rowing Center	Varga Brian, Pierce Jim, Hartley Tom, Auth Tom, Collins David, Beetham Tom, Wanner Noel, Manson James, O'Gorman Michael	0020

Ursula Wehrli
SPORTARTIKEL

ALLES FÜR DEN RUDERSPORT

SPORTARTIKEL

Oberalbis CH-8135 Langnau a.A.
Tel. 01 713 10 17 Fax 01 713 10 21

Rennen 14

Vierer mit Steuermann

Quatre rameurs en pointe avec barreur
Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1975 von der Firma
**Eggstein AG, Spezialgrundbau
und Holzbau, Luzern**

Sieger 1991:
GBR Rgm. Lindey Club/Star Club

			Final SO 14.50
BRA	Confederacao Brasileira de Remo	Ribeiro Jose R.G., Loureiro Jose A.D.A., Bandeira Otavio d'A., Michel Renato, Fernandes Alexandre M.	0195
CRO	Croatian Rowing Federation	Marusic Sead, Banovic Marko, Saraga Ninoslav, Fabijanic Aleksandar	0100
FRA	Equipe Fédérale Française	Schulte Yannick, Lot Philippe, Fauche Daniel, Vergnes Jean Paul, Hugué Balent Jean P.	0086
GBR	Rgm. Leander Club/Molesey BC/Walton RC	Turner Steven, Hassan Salih, Garett John, Ellison Adrian	0196
GBR	Rgm. Leander Club/Star Club	Burfitt Nick, Dillon Terry, Berrisford Simon, Mulkerrins Pete, Herbert Garry	0197
GBR	University of London RC	Peel Martin, Backhouse Toby, Rimmer Damian, Parrish Matthew, Tompsett Michael	0198
GBR	Molesey Boat Club	Norton Mark, Maxey John, Renult Michael, Gillings David, Thomas Vaughan	0199
GER	Rgm. Mainz/Hansa Dortmund/Westfalen Herdecke/Bad Honnef	Steffen Mies Martin, Scholz Stefan, Luetkefels Andreas, Braeuer Markus, Dederding Jörg	0200
GER	Rgm. Berliner Ruder Club/SC Berlin/Potsdamer RG/SC Berlin Grünau	Finger Karsten, Peters Thoralf, Budel Ralf, Kellner Uwe, Reiher Hendrik	0201
GRE	Hellenic Rowing Federation	Xristomanos X., Likomitros V., Fotou G., Catos S., Rizos L.	0070
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Suarez Giovanni, Gaddi Carlo, Cavallini Luca, Bottega Walter, Di Palma Vincenzo	0016
NED	Nereus	Eccen Marc, Arnold Steven, Janssen Jochem, Bartman Michiel, Turkcan Kagan	0202
NED	Laga	Kernkamp Gerdt, Rusticus Sven, Dekoningh Hans, Bon Stephan, Veen Willem Jan	0203
POL	Rgm. AZS AWF Gdansk/PTW Budowlani Plock	Lasicki Maciej, Jankowski Wojciech, Tomiak Tomasz, Streich Jacek, Cieslak Michal	0204
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband I	Krejci Richard, Zerava Ivo, Kabrhel Jan, Batek Petr, Svoboda Martin	0191
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband II	Sokol Pavel, Blecha Petr, Businsky Dusan, Mensik Pavel, Ptak Jiri	0192
USA	Carnegie Lake Rowing Association	Neil Jim, Hall Sean, Bielefeld Teo, Rusher Jack, Evans Timothy	0205
YUG	Yugoslav Rowing Federation	Dunic Danko, Jovanovic Predrag, Vasiljevic Andreja, Ilic Sasa, Buncic Ivan	0120
ESP	Federacio Catalana de Rem	Bermudes G. Jose-Manuel, Marquez Ballasar, Solano Javier Marlin, Fontana Jorge Quer	

Rotonde

Restaurant
Café • Bar

am Schweizerhofquai

Reservationen Tel. 50 22 11, Hotel Schweizerhof, Luzern



RHÔNE-POULENC
 RHÔNE-POULENC VISCOSUISSE SA



Sie können unsere Spulen drehen, wie Sie wollen. Qualität bleibt Qualität. Rundherum. Garne, geschaffen von unseren Mitarbeitern. Für neue Stoffe, für neue Einsatzgebiete. Gefragt ist Kreativität. Überall. Wir überschreiten Grenzen. Gemeinsam mit starken Partnern. Rhône-Poulenc Viscosuisse SA CH-6020 Emmenbrücke Telefon 041-56 81 81.

Partner für Europa

Alle Jahre wieder: Rotsee-Regatta.

Dieses Jahr kämpfen wiederum rund 1000 Ruderer aus 38 Nationen am Rotsee um Medaillen. Sogar schon zum 59. Mal schwitzen die Schweizer Ruderer um Schweizer Meisterschaften.

METTLER♦TOLEDO Waagen versehen den offiziellen Wägedienst am Rotsee:

Damit die Steuermänner min. 50 kg, die Steuerfrauen min. 40 kg, die Ruderer aus der Leichtgewichtsklasse max. 72,5 kg und die Ruderinnen aus derselben Klasse max. 59 kg wiegen.

METTLER♦TOLEDO Waagen können aber noch viel mehr!

METTLER♦TOLEDO, der Wägespezialist für alles, was zwischen 0,000 000 1 Gramm und mehreren 100 Tonnen schwer ist.



Hier wägen offiziell METTLER♦TOLEDO Waagen.



YOUNG & RUBICAM

Rufen Sie uns an, wenn Sie noch mehr darüber wissen möchten.

Mettler-Toledo (Schweiz) AG, Grabenstrasse 8, 8606 Nänikon-Uster
Tel.: 01-944 45 45 Fax: 01-944 45 10



Rennen 15

Doppelzweier

Deux rameurs en couple

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1986 von der
Schweiz. Bankgesellschaft, Luzern

Sieger 1991:
AUT Rv Wiking Spittal

			Final SO 15.05
AUS	Australian Rowing Council	Hawkins Stephen, Antonie Peter	0082
AUT	Rv Wiking Spittal	Jonke Arnold, Zerbst Christoph	0206
BEL	Féd. Royale Belge d'Aviron I	Symoens Tom, Crois Dirk	0288
BEL	Féd. Royale Belge d'Aviron II	Lewuillon Alain, Van Belleghem Wim	0289
BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Dantschev Yordan/Alexier Roumen	
DEN	Danske Students Roklub	Engelbrecht Jesper, Juel Hansen Henning	0049
ESP	Espanola de Remo	Merin Jose A., Alvarez Miguel A.	0130
EST	Estonian Rowing Association	Lutoskin Roman, Tasane Priit	0207
EUN	Rowing Federation of CIS	Shaposhnicov Leonj, Slobodenuk Alexa	0101
FIN	HSK	Sinisalo Veikko, Heikkila Tero	0208
FIN	Rgm. Neste RC/Tako RC	Karpinnen Reima, Hillebrandt Esko	0209
FRA	Equipe Fédérale Française	Gate Denis, Pons Olivier	0086
GBR	Tideway Scullers School	Rudkin A.C., Kittermaster A.P.S.	0058
GER	Rgm. Wormser RC Blau Weiss/ RC Karlstadt 1928	Uhrig Peter, Haendle Christian	0210
GER	Rgm. RV Nürnberg/RV Trier Trier	Ortz Andreas, Weishaupt Torsten	0211
GER	Rgm. Potsdamer RG/Igor Offenbach	Grüner Oliver, Steiner André	0212
GER	Rgm. Berliner Ruder Club/ Potsdamer RG	Gericke Björn, Koeppen Jens	0213
GRE	Hellenic Rowing Federation	Papaterpos P., Kariotis K.	0070
HUN	Ungarischer Ruderverband I	Zsolt Dani, Zsolt Levai	0214
HUN	Ungarischer Ruderverband II	Mitring Gabor, Hompoth Ferenc	0215
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio I	Boni Andrea, Calabrese Giovanni	0017
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio II	Paradiso Massimo, Fusaro Roberto	0018
MEX	Federation Mexicana de Remo	Arrillaga Eduardo, Garcia Luis Miguel	0111
NED	Okeanos	Zwolle Henk Jan, Rienks Nico	0150
NED	Rgm. Proteus/Theta	Oudemans Jelle, Sanderse Rens	0216
NED	Rgm. Triton/Euros	Van Steenis Niels, Van Andel Pieter	0217
NOR	Fana Roklub	Hadler Olsen Sigurd, Hadler Olsen Audun	0218
NZL	Whakatane RC	Newey Richard, McAdam Gary	0219
POL	Rgm. AZS AWF Warszawa/ AZS Politechnika Wroclaw	Krzepinski Andrzej, Marszalek Andrzej	0220
SUI	Schweizerischer Ruderverband	Gonin René, Koch Alex	0037
SUI	Rgm. SC Zug/RC Thalwil	Keiser Othmar, Förster Stefan	0221
SUI	RC Thalwil	Morger Stefan, Fuchs Werner	0005
SWE	Swedish Rowing Federation	Lindgren Mattias, Andersson Per	0173
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband	Filip Jaroslav, Hlousek Martin	0117
USA	Occoquan Sculling Center I	Green Allan, Gleeson David	0155
USA	Occoquan Sculling Center II	Smith Jonathan, Springer Greg	0156
GER	DRV SV Halle	Ullrich Stefan, Krisch Danilo	0222

Internationale Ruderregatta

Die heutige Fernseh-Übertragung

auf der Zuschauer-Tribüne und am Start
erfolgen mit TV-Geräten der

Burkhardt TV HiFi Video -Service-Organisation

Burkhardt TV HiFi Video

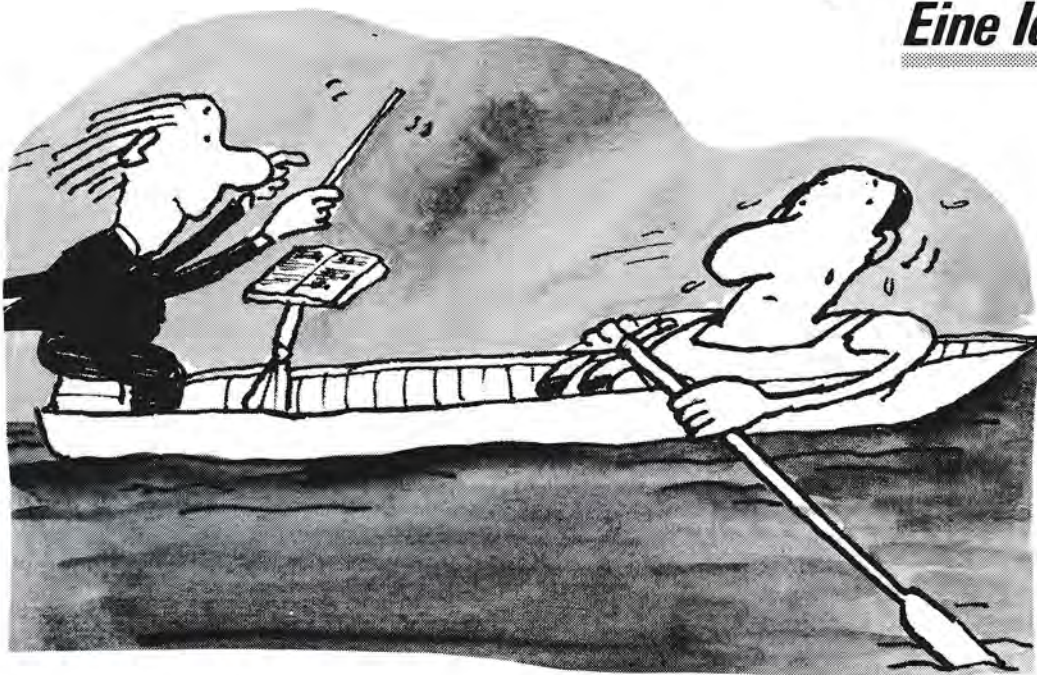
HIFI TV VIDEO ANTENNENBAU AUDIO/VIDEO-TECHNIK

Shopping-Center Emmen – und weitere 27 Fachgeschäfte
Telefon 041 55 97 12 Freitag bis 21.00 Uhr



**Schweizerischer
Bankverein**

Eine Idee mehr



Der Bankverein legt sich für Sie in die Riemen.

Rennen 16

Zweier ohne Steuermann

Deux rameurs en pointe sans barreur

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1975 vom
Schweiz. Bankverein, Luzern

Sieger 1991:
GBR Leander Club I

			Final SO 15.20
AUS	Australian Rowing Council	McDonald C. Nicholas, Scott Robert	0082
AUT	Racing Club Linz	Sinzinger Karl, Bauer Hermann	0223
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Goiris Luc, Van Driessche Jaak	0099
CHI	Federacion Chilena de Remo Amateur	Rojas Marcelo, Kantor Rodolfo	0224
CRO	Croatian Rowing Federation	Buzina Zlatko, Perinovic Marko	0100
EUN	Rowing Federation of CIS	Pimenov Uzi, Pimenov Nikolay	0101
FRA	Equipe Fédérale Française I	Andrieux Michel, Rolland Jean Chr.	0087
FRA	Equipe Fédérale Française II	Crispon Luc, Lecoite Dominique	0088
FRA	Société d'encouragement du Sport Nautique	Tomoiaga Vasile, Neagu Dragos	0225
FRA	US Toul	Petitjean Didier, Petitjean Thierry	0226
GBR	Leander Club I	Redgrave Steven, Pinsent Matthew	0228
GBR	Leander Club II	Manners Richard, Cracknell James	0229
GBR	University of London BC	Latimer Bruce, Cassidy Adrian	0230
GER	Rgm. RV Münster v. 1882/ RG Benrath	Höltzenbein Peter, Ettingshausen Colin von	0231
GER	DRV SC Berlin	Zeidler Heino, Jung Thomas	0232
GRE	Hellenic Rowing Federation	Dimitriou G., Kontizas M.	0070
HUN	Ungarischer Ruderverband	Schneider Henrik, Magyar Imre	0108
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio I	Tenna Marco, Gola Marco	0017
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio II	Maurogiovanni Antonio, Gavazzi Andrea	0018
LAT	Latvian Rowing Federation	Lavrenovs Alexej, Tobrinins Peteris	0124
LIT	Lithuanian Rowing Federation	Narmontas Jonas, Kucinskas Sigitas	0233
MEX	Federation Mexicana de Remo I	Blanes Jose A., Miranda Mario	0112
MEX	Federation Mexicana de Remo II	Rodriguez Alvaro, Jurado Manuel	0113
NED	RIC	Van Iwaarden George, Compagner Kai	0234
NED	Rgm. Nereus/Ric	Emke Mark, Vos Pim	0235
NOR	Norges Roforbund I	Lorgen Snorre, Lorgen Sverke	0077
NOR	Norges Roforbund II	Mjatvedt Per, Evensen Henning	0078
ROM	Rumänischer Ruderverband	Popescu Dimitrie, Taga Nicolaie	0094
SLO	Rowing Federation of Slovenia	Cop Iztok, Zvegelj Denis	0236
SUI	Schweizerischer Ruderverband	Küffer Christoph, Studhalter Thomas	0037
SUI	CA Vevey	Kovacs Pierre, Zentner Pierre	0152
SUI	RC Thalwil	Minich Harry, Bänninger Michael	0005
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband	Sefcik Jiri, Holecek Ondrej	0117
YUG	Yugoslav Rowing Federation	Pivac Lazo, Banjanac Vladimir	0120
GER	DRV ORC Rostock	Bredernitz Joern, Thiede Peter	0237
DEN	Danmarks Rocenter	Jorgensen Jesper, Hjelmer Michael	0026

FISA

World Cup Rowing

Der Internationale Ruderverband FISA hat 1992 zum drittenmal Weltcup-Rennen für Frauen und Männer im Einer (Skiff) ausgeschrieben. Diese Veranstaltungen wurden an folgende Regattaplätze vergeben:

San Diego (USA)
Köln (Deutschland)

Kopenhagen (Dänemark)
Luzern (Schweiz)

Punktewertung

Die Wertung der einzelnen World-Cup Wettbewerbe erfolgt nach dem folgenden Punktesystem:

1. Platz	15 Punkte	7. Platz	6 Punkte
2. Platz	13 Punkte	8. Platz	5 Punkte
3. Platz	11 Punkte	9. Platz	4 Punkte
4. Platz	9 Punkte	10. Platz	3 Punkte
5. Platz	8 Punkte	11. Platz	2 Punkte
6. Platz	7 Punkte	12. Platz	1 Punkt

Für die Gesamtwertung zählen alle vier Resultate.

FISA World Cup Rowing hat folgende Preissumme für die Gesamtersten ausgesetzt:

1. Platz	SFr. 7 500.—	4. Platz	SFr. 2 000.—
2. Platz	SFr. 5 000.—	5. Platz	SFr. 2 000.—
3. Platz	SFr. 3 000.—	6. Platz	SFr. 2 000.—

Gemäss den FISA-Bestimmungen wird das Preisgeld an den Nationalen Ruderverband oder den Club des Ruderers/der Ruderin ausbezahlt.

Zwischenstand vor dem letzten Rennen in Luzern

Frauen	1. Brandin M.	SWE	29 P.	Herren	1. Chalupa V.	TCH	34 P.
	2. Schramm B.	GER	26		2. Lange T.	GER	30
	3. Marden A.	USA	24		3. Fernandez S.	ARG	27
	4. Lipa E.	ROM	23		4. Jaanson J.	EST	25
	5. Bredael A.	BEL	23		5. Faderbauer H.	AUT	22
	6. Schuster A.	GER	13		6. Müller X.	SUI	18
	7. Pors I.	DEN	13		7. Broniewski K.	POL	13
	8. Laumann S.	CAN	11		8. Tibian M.	DEN	10

Siegerin 1990: Titie Jordache (GER)
1991: Silken Laumann (CAN)

Sieger 1990: Juri Jaanson (URS)
1991: Vaclav Chalupa


GRAND HOTEL *** NATIONAL LUCERNE**
Haldenstr. 4 Tel. 041-50 11 11

ERFOLGE
FEIERN SIE BEI UNS

RESTAURANT
Padrino
WIENERCAFE
RESTAURANT


Rennen **17**
 Einer (Skiff) **WORLD-CUP**
 Une rameuse (Skiff)
 Strecke: 2000 m



Toto-Pfister-Gedenkpreis,
 gestiftet 1975 von
Hotel Bellevue-Palace-Bernerhof, Bern

Sieger 1991:
 ROM Rumänischer RV (Elisabeta Lipa)

			Final SO 15.40
AUS	Australian Rowing Council	Coss Andrea	0082
AUS	University of Queensland B.C.	Takken Maki	0238
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Bredael Anne Elise	0099
BUL	Fédération Bulgare d'Aviron	Djadjarova Rumjana	0083
DEN	Danmarks Rocenter	Z. Sorensen Rie	0026
DEN	Assens Ruderclub	Pors Inger	0239
EST	Estonian Rowing Association I	Piret Jamnes	0240
EST	Estonian Rowing Association II	Danita Sepp	0241
FRA	Equipe Fédérale Française	Lemoal Corinne	0086
GBR	Lea RC	Reid Tish	0242
GER	DRV SC Berlin	Schramm Beate	0232
GER	DRV Hanauer RG 1879 E.V.	Schuster Angela	0243
GER	Sportclub Berlin Grünau E.V.	Thieme Jana	0244
GER	SC Berlin I	Behrendt Jutta	0245
GER	SC Berlin II	Sorgers Jana	0246
GER	Regensburger RV	Jordache Titie	0247
GER	Kölner Ruderverein von 1877 E.V.	Hassmann Claudia	0248
GER	Tübinger RV	Kubicki Schmidt Martina	0251
GRE	Hellenic Rowing Federation	Schwaier T.	0070
HUN	Ungarischer Ruderverband	Sarlos Katalin	0108
ITA	C.N. Paradisio Messina	Grizzetti Paola	0249
MEX	Federation Mexicana de Remo I	Garcia Martha	0112
MEX	Federation Mexicana de Remo II	Montoya Lourdes	0113
NED	Njord	Eijs Irene	0250
NED	Laga	Van Nes Eeke	0203
NOR	Norges Roforbund	Aaberg Irene	0076
POL	AZS AWF Warszawa	Wisniewska Izabella	0252
ROM	Rumänischer Ruderverband	Lipa Elisabeta	0094
SWE	Swedish Rowing Federation	Brandin Maria	0173
GBR	Thames Tradesmen's R.C.	Marden Anne	0012

Malergeschäft

DURRIER

Neubauten
 Umbauten
 Renovationen

6000 Luzern 4

Büro:
 Taubenhäusstrasse 10a
 Telefon 041-4113 44

Werkstatt:
 Lindenstrasse 15
 Telefon 041-4113 40

Guido Durrer
 Eidg. dipl. Malermeister



EIN
HERBES
STÜCK
NATUR



WERNER KAHL - DIE RUDERWERKSTATT

Das Boot, das
wir nicht _____
reparieren, _____
muß erst noch
gebaut werden.

BEI UNS IN GUTEN HÄNDEN.

SCHIFFENBERGER WEG 43 · 6300 GIESSEN · TELEFON 06 41/7 73 02

ZODIAC

Aus Freude am Abenteuer !



**SOFORT UND
ÜBERALL STARTKLAR!**



Bitte senden Sie mir den ZODIAC-Prospekt mit Händlernachweis.

Name _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

Jack W. Lavanchy AG

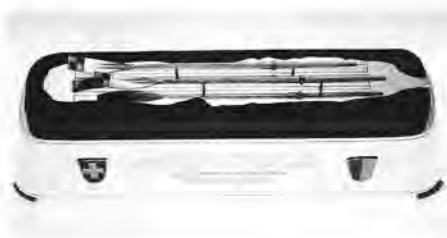
Oberwilerstrasse 3

CH - 8442 Hettlingen

Telefon 052 / 39 22 26

Rennen **18**
 Einer (Skiff)
 Un rameur (Skiff)
 Strecke: 2000 m

WORLD-CUP



Wanderpreis,
 gestiftet von der
Stadt Luzern

Sieger 1991:
 TCH Dukla Prag (Vaclav Chalupa)

			Final SO 15.55
ARG	Asociacion Argentina de Remo	Fernandez Sergio	0253
AUS	Melbourne University	Reedy Paul	0254
AUS	Commercial R.C.	Burton James	0255
AUT	«Lia» Wien	Faderbauer Harald	0135
AUT	Wiener RC Pirat	Gotsmy Johannes	0046
BUL	Federation Bulgare d'Aviron	Neikov Svilen	0083
CAN	Canadian Amateur Rowing Assoc.	Murphy John	0008
CRO	Croatian Rowing Federation	Stakor Robert	0100
CRO	VK Mornar	Vrgoc Luka	0256
DEN	Danske Studenters Roklub I	Tibian Morten	0050
DEN	Danske Studenters Roklub II	Hansen Teis	0051
DEN	Bagsvaerd Roklub	Andersen Peter L.	0257
EST	Estonian Rowing Association	Jaanson Juri	0207
FIN	Neste RC I	Karpinnen Perti	0053
FIN	Neste RC II	Karpinnen Reima	0054
FIN	Pargas Roddklubb I	Soederblom Tomas	0258
FIN	Pargas Roddklubb II	Lindstroem Kjell	0259
FIN	Tako RC	Hillebrandt Esko	0260
GBR	Leander Club	Henderson Rorie	0227
GBR	Tideway Scullers School	Hall Craggs Wade	0058
GER	DRV HRV Boellberg	Lange Thomas	0261
GER	Ruderverein Gelsenkirchen E.V.	Brückner Thomas	0262
GER	Berliner RC	Gericke Björn	0141
GRE	Hellenic Rowing Federation	Kariotis K.	0070
IRL	Irish Amateur Rowing Union I	O'Toole Niall	0146
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Marconcini Massimo	0016
LAT	Latvian Rowing Federation	Lasmanis Ugis	0124
MEX	Federation Mexicana de Remo	Gomez Joaquim	0111
NED	De Hoop	Goebel Frans	0263
NED	Gyas	Woldringh Dolf	0264
NED	Tubantia	Brandt Steffen	0265
POL	AZS AWF Warszawa	Broniewski Kajetan	0252
SUI	Schweizerischer Ruderverband I	Müller Xeno	0038
SUI	Schweizerischer Ruderverband II	Balduini Daniel	0039
SUI	Schweizerischer Ruderverband III	Bolliger Thomas	0266
SUI	Grasshopper Club Zürich	Walter Patriick	0267
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband	Chalupa Vaclav	0117
USA	New York Athletic Club	Walker Greg	0169
USA	Occoquan Sculling Center	Moulton Jim	0129
USA	Newport Aquatic Center	Reininger Peter	0268
GER	DRV SV Halle	Krisch Danilo	0222



Schweizerische Mobiliar
Versicherungsgesellschaft

auch beim Sport die richtige Wahl



**Partnerschaft
die es
in sich hat**

Zum Beispiel in La Chaux-de-Fonds, Meggen, Renens, Olten, Regensdorf, Samedan, Fribourg. Da und andernorts vermieten wir Räumlichkeiten, die auch Ihnen zusagen werden. Heute und auch morgen. Da können Sie sich auf eine langfristige Bleibe einrichten und einem bedürfnisorientierten Partner vertrauen. Nebst ausgesuchten Standorten erwarten Sie Objekte mit vorbildlicher Bauweise, besten Infrastrukturen, vielseitigen Nutzungsmöglichkeiten und ausgewogenen Mieterstrukturen. Die Immobilienabteilung der Suva ist für Sie da. Wir informieren Sie gerne.



SEKTION LIEGENSCHAFTEN
POSTFACH / 6002 LUZERN
TELEFON 041 21 56 75

T. Otto Scherer Sohn AG

Pendulien

CH-3011 Bern, Kramgasse 26 Telefon 031 22 73 69

Spezial-Uhrmacherwerkstätte für antike Pendulen
An- und Verkauf, Expertisen

Grösste Auswahl antiker
Pendulen, Uhren, Bord-
chronometer und Schiffs-
instrumente.

Nutzen Sie unsere
jahrzehntelange Erfahrung
und lassen Sie sich von uns
fachmännisch beraten.

Wir reparieren und
restaurieren.



**Geniess mich voll
und mach mich flach**



70% weniger Abfallvolumen

Der Joghurt im umweltfreundlichen **Emmi** Faltschale

Rennen 19

Zweier mit Steuermann

Deux rameurs en pointe avec barreur

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1986 von der Firma
Schindler AG, Aufzüge, Luzern

Sieger 1991:
POL Polnischer Ruderverband

Final
SO 16.25

AUT	RV Ister Linz	Kuttelwascher Volkmar, Kuttelwascher Dietmar, Irle Markus	0045
BRA	Confederacao Brasileira de Remo	Almeida Carlos A.B, Kuster Oswaldo, Sabrinho Carlos A.L.	0195
BUL	Federation Bulgare d'Aviron		0083
CRO	VK Gusar	Boraska Igor, Frankovic Tihomir, Bebic Mijo	0269
ESP	Espanola de Remo	Urbieta Ibon, Bugarin Jose I., Cano Xabier	0130
FRA	Equipe Fédérale Française	Berthou Patrick, Lacasa Laurent, Bunoiz Emmanuel	0086
FRA	Société d'encouragement du sport nautique	Tomoiaga Vasile, Neagu Dragos	0225
GBR	Molesey Boat Club	Searle Jonathan, Searle Greg, Stringpuller Adrian	0199
GER	DRV Rgm. RC Mark Wetter/RV Dorsten/RC Hansa Dortmund V. 1898	Hecht Jürgen, Klapheck Wolfgang, Alt Thomas	0270
GER	DRV Rgm. RV Dorsten/RC Hansa Dortmund V. 1898	Balster Dirk, Ungemach Matthias, Gross Guido	0271
GER	DRV SC Berlin	Zeidler Heino, Jung Thomas, Beutelmann Axel	0232
GER	DRV ORC Rostock	Woddow Thomas, Peters Michael, Thiede Lutz	0237
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Abbagnale Carmine, Abbagnale Giuseppe, Di Capua Giuseppe	0016
LIT	Lithuanian Rowing Federation	Pakalniskis Vytautas, Zibaitis Darius, Maciulskis Voldemaras	0233
NOR	Norges Roforbund	Lorgen Snorre, Lorgen Sverke, Berset Geir	0076
POL	Rgm. Gdansk/Gorzow Wielkopolsk	Mruczkowski Tomasz, Basta Piotr, Cieslak Michal	0272
ROM	Rumänischer Ruderverband	Talapan Viorel, Ruican Iulica, Raducanu Dumitru	0094
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband	Machacek Dusan, Dalecky Michal, Hejdusek Oldrich	0117
YUG	Yugoslav Rowing Federation	Pivac Lazo, Banjanac Vladimir, Cikara Bojana	0120

BOATS FOR CHAMPIONS

SEIT 1966 GEWANNEN SPORTLER BEI OLYMPISCHEN SPIELEN UND WELTMEISTERSCHAFTEN 268 MEDAILLEN MIT BOOTEN VON BBG

Rennruderboote · Wanderruderboote ·
Rennkajaks · Canadier · Kanupoloboote



BOOTSBAU BERLIN

BOOTSBAU BERLIN GmbH
vormals VEB Yachtwerft
Germany, O-1162 Berlin
Müggelseedamm 40-70
Tel.: 00372/645 53 74
Fax: 00372/645 52 51
Telex: 112709

"SCHURTER Lozärn, grüezi"



Monica Anca betreut zusammen mit anderen Damen unsere Telefonzentrale. Sie verbindet die über 700 SCHURTER-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeiter mit der Aussenwelt... und umgekehrt. Maschinenzehner, Werkzeugmacher, Kunststofftechnologien, Galvaniker, Mechaniker, Kaufleute, Elektromechaniker, Werkzeugmaschinen, Techniker, Ingenieure u.a. finden einen abwechslungsreichen Job, der sie fordert... und weiterbringt.

SCHURTER, Bauteile für die Elektronik und Elektrotechnik, mit Niederlassungen in Deutschland, Frankreich, Japan, Schweden, Tschechoslowakei und USA. Wenn das keine neuen Horizonte öffnet...!

 **SCHURTER**

SCHURTER AG Werkhofstrasse 8-12 CH-6002 Luzern Telefon 041 40 31 11 Telefax 041 40 33 33



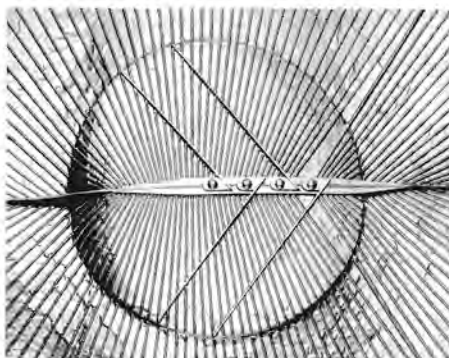
DAS SPITZENBIER DER PREMIUMKLASSE

Rennen 20

Vierer ohne Steuermann

Quatre rameurs en pointe sans barreur

Strecke: 2000 m



Wanderpreis,
gestiftet 1980 von der Firma
Schurter AG,
Elektrotechnische Bauteile
und Tastatursysteme, Luzern

Sieger 1991:
AUS Australian RC

			Final SO 16.40
AUS	Australian Rowing Council	Green Nicholas, McKay Michael, Cooper Andrew, Tomkins James	0082
ESP	Espanola de Remo	Molina Fernando, Aguirre Juan L., De Marco Jose M., Climent Fernando	0130
EST	Estonian Rowing Association	Avamere Marek, Divonin Viatseslav, Vilpart Toomas, Virkus Tarmo	0207
EUN	Rowing Federation of CIS	Unash Vadim, Sokolov, Vladimir, Monchenko Roman, Pitizimov Victor	0101
FIN	Rgm. Neste RC/Tako RC	Keso Vesa, Alanko Petri, Lehtelae Jorma, Lindroos Kari	0273
FRA	Equipe Fédérale Française	Dumay Bruno, Moretto Alain, Vibert Vichet Patrick, Le Lain Jean Pierre	0086
GBR	Rgm. Leander Club/Starclub	Stanhope Richard, Phelps Richard, Obholzer Rupert, Sinfield Jonathan	0274
GBR	Rgm. Leander/Thames Tradesmen/Uni London	Cross Martin, Walker Jim, Hunt Davis Ben, Forster Tim	0275
GBR	Molesey Boat Club	Norton Mark, Maxey John, Renuit Michael, Gillings David	0199
GER	DRV Rgm. Berliner Ruder Club/RC Tegel/Potsdamer RG	Britting Ulrich F., Schulze Arnold, Klawonn Frank, Galandi Johannes	0276
GER	DRV	Vogt Markus, Weyrauch Armin, Hölzenbein Peter, Von Ettinghausen Colin	0277
GER	DRV Rgm. Hansa Dortmund/RV Dorsten	Weyrauch Armin, Ungemach Mathias, Vogt Markus, Balster Dirk	0278
GER	DRV Rgm. Hansa Dortmund/Würzburger RG	Mauerwerk Mark, Fischer Class Peter, Dietrich Frank, Sator Dieter	0279
GRE	Hellenic Rowing Federation	Amanatidis A., Volianitis S., Dimitriou G., Tsepis E.	0070
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Sartori Luca, Pecoraro Rocco, La Mura Carmine, Dei Rossi Riccardo	0016
LIT	Lithuanian Rowing Federation	Cirtautas Robertas, Daraskevicius Saulis, Bukys Ricardas, Gudauskas Zigmantas	0233
MEX	Federation Mexicana de Remo	Jurado Manuel, Rodriguez Alvaro, Blanes Jose A., Miranda Mario	0111
NED	Rgm. Het Spaarne/Okeanos/Proteus/RIC	Peters Bart, Van der Zwan Niels, Krijtenburg Jaap, Schwarz Sven	0280
NED	Okeanos	Belien Jeroen, Weesing Frits, Kraan Seth, Engel Tobias	0150
POL	Rgm. Gdansk/Budowlani Plock	Nowakowski Piotr, Puciata Jaroslaw, Szachmytowski Artur, Olszewski Piotr	0281
ROM	Rumänischer Ruderverband	Vizitiu Iulian, Dobre Danut, Hanuseac Vasile, Mastacan Vasile	0094
SLO	Rowing Federation of Slovenia	Klemencic Jani, Mirjanic Saso, Jansa Milan, Mujkic Sadik	0236
SUI	Schweizerischer Ruderverband	Fierz Reto, Kern Nikolai, Feusi Markus, Wagner Hubert	0037
SWE	Swedish Rowing Federation	Berglund Jan, Nilsson Henrik, Stroemberg Bo, Lindberg Patrick	0173
USA	Penn Athletic Club	Burden Doug, McLaughlin Jeff, Bohrer Tom, Manning Patrick	0119

**HOTEL
DE LA PAIX
LUZERN**



WIR FREUEN UNS
AUF IHREN BESUCH

Museggstrasse 2, CH-6004 Luzern

Telefon 041/51 52 53, Telex 86 27 62, Telefax 041-51 25 50



**LAPIN
RESTAURANT
LUZERN**

Ready for take off

Frachtgüter made in Germany, Produkte made by Bayer. Pflanzenschutzmittel für die Reisfelder Indonesiens. Kunststoffe für den Automobilbau in den USA. Veterinärmedizinische Präparate für die Schafzucht in Feuerland. Pharmazeutika für Brasiliens Hospitäler. Produkte für den Schutz und die Sicherheit bei der Gewinnung von Energie. Kautschuk für den Brückenbau. Rohstoffe für Neubauten und Sanierungsprojekte. Lacke und Schaumstoffe für die Luft- und Raumfahrt. Hightech-Produkte für die Elektronik... Mit fast 8.000 Produkten der Chemie ist Bayer auf den Weltmärkten präsent, als der zweitgrößte Exporteur der Bundesrepublik Deutschland.

Um Industrie und Wirtschaft zu aktivieren und die Lebensbedingungen einer rasch wachsenden Menschheit zu verbessern.

Made by Bayer: Das ist die Partnerschaft mit 150.000 Kunden in 170 Ländern der Welt.



Bayer



Rennen **21**

Doppelvierer

Quatre rameurs en couple

Strecke: 2000 m



Walter-Näpflin-Gedenkpreis
Wanderpreis,
gestiftet 1989 von
Gebr. Ammann + Co. AG,
Bauunternehmung Luzern

Sieger 1991:
URS Féd. d'Aviron URSS

			Final SO 16.55
AUS	Australian Rowing Council	Bakker Robin, McGlashan Hamish, Day Jason, Powell Richard	0082
AUT	Österreichischer Ruderverband	Kaiser Walter, Schuster Günter, Port Gerd, Nussbaumer Horst	0023
BEL	Fédération Royale Belge d'Aviron	Crois Dirk, Symoens Alain, Lewuillon Alain, Van Belleghem Wim	0099
ESP	Espanola de Remo	Rodriguez Jose A., Verduras Melquiades, Lopez Bruno, Robert Jose	0130
EUN	Rowing Federation of CIS	Vilks Gitz, Dosenko Valeri, Chupzina Nicolay, Kinjkin Sezgey	0101
FRA	Equipe Fédérale Française	Di Giovanni Fiorenzo, Leclerc Fabrice, Lamarque Yves, Barathay Sammuel	0086
GBR	Rgm. Leander Club/ Nottinghamshire Country RA	Haining Peter, Brown Roger, Harris Mike, Pooley Guy	0282
GER	DRV Rgm. Magdoburg/Halle/ Bayer Leverkusen/RR/Favorite H. Hamburg	Willms André, Hajek Andreas, Volkert Stephan, Steinbach Michael	0283
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Farina Gianluca, Galtarossa Rossano, Corona Alessandro, Soffici Filippo	0016
MEX	Federation Mexicana de Remo	Garcia Luis M., Arrillaga Eduardo, Gomez Joaquim, Sanchez Pedro	0111
NED	Rgm. Nereus/Die Leythe/Skadi	Kelderman Hans, Maasdijk Koos, Florijn Ronald, Arisz Rutger	0284
NOR	Norges Roforbund	Bjornes Lars, Thorsen Rolf, Undset Kjetil, Saetersdal Per Albert	0076
POL	Rgm. Poznan/Warszawa/Torun/ Szczecin	Janowski Jaroslaw, Jedrzycki Cezary, Bujnarowski Piotr, Gawkowski Marek	0285
SUI	Schweizerischer Ruderverband	Nater Marc, Ruckstuhl Alexander, Schwerzmann Beat, Bodenmann Ueli	0037
SWE	Swedish Rowing Federation	Claesson Per Olof, Svensson David, Oesterlund Tommy, Hulten Fredrick	0173
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband	Ziska Jan, Batista Radek, Kejval Jiri, Simek Robert	0117
USA	Occoquan Sculling Center	Pierson Keir, Riley John, Kaehler Robert, McKibben Chip	0129

Gut, dass es die Securitas gibt.

für Bewachungen, Kassendienste, Eintrittskontrollen, Ordnungsdienste, Absperrdienste, Verkehrsdienste, Parkdienste, Sicherheitsdienste, Personenschutz, Alarmzentrale, Pikettzentrale.

SECURITAS

Securitas AG, Filialdirektion Luzern

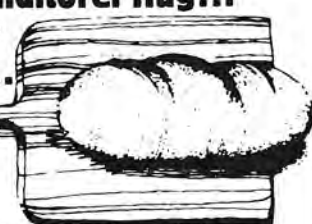
Hirschmattstrasse 25, Postfach
6002 Luzern, Tel. 041 23 53 53



**Das tägliche Brot
und Hunderte von feinen
Köstlichkeiten... jeden Tag
frisch auf Ihren Tisch...
natürlich aus der
Bäckerei-Konditorei Hug...
seit über
100 Jahren...**

Hug

Bäckerei-Konditorei Hug,
6004 Luzern, 041 51 53 33



**FÜR DIE MIT
DER
GUTEN NASE**

 **NATIONAL
VERSICHERUNG**

**Wir empfehlen uns
für alle
Versicherungen**

Generalagentur Luzern
Wyss + Zettel
Bahnhofstrasse 7
6002 Luzern
Telefon 041-23 80 54

 **TECHAU**

**ROWING BOAT
TRAILER**

Hermann Techau GmbH · Anhängerfabrik · Bayernstraße 1 · 2800 Bremen 1 · West-Germany

Telefax:  04 21/39 1972

Hotel Waldheim where the rowers are at home.

Hotel Waldheim au Lac
CH-6062 Wilen am Sarnersee
Phone 041 66 13 83
Telefax 041 66 84 95

**WALDHEIM
M A T D H E I M**

au Lac

Rennen 22

Achter mit Steuermann

Huit rameurs en pointe avec barreur

Strecke: 2000 m



Dr. h.c. Alfred Ganz († 1958) Gedenkpreis
Wanderpreis, gestiftet 1956
von Ygnis AG, Ruswil/Luzern

Dieser Preis wurde 1973 von der Nationalmannschaft der DDR definitiv gewonnen und gleichzeitig dem Regattaverein für die weiteren Austragungen wieder zur Verfügung gestellt.

Sieger 1991:
GER Deutscher Ruderverband

			Final SO 17.10
AUS	Australian Rowing Council	Murphy Peter, Hansen Boden, McArdle Matthew, Spriggs Simon, Dodwell Ben, Patten Sam, Diplock Wayne, Fernandez Jaime, Colvin David	0082
DEN	Danmarks Rocenter	Porneki Jens Ch., Hassing Carsten, Tram Jens Jorgen, Thuusgard Jesper, Larsen Thomas, Haldbo Hansen Martin, Christensen Lars, Skovsager Kent, Masters Stephen	0026
ESP	Espanola de Remo	Canals Andreu, Altuna Juan Maria, Claro Jose Maria, Allegue Horacio, Andueza Josu, Azkue Garikoitz, Morono Jacobo, Saurez Jakobo, Front Carlos	0130
GBR	University of London BC	Brook Partridge Charlie, Pell Martin, Backhouse Tim, Latimer Bruce, Stearns Jamie, Rimmer Damian, Parrish Matthew, Cassidy Adrian, Tomsett Michael	0230
GBR	Oxford Polytechnic	Broun J., Lowe P., Hepworth J., Alvis P., Hoodless A., Cooper J., Hughes Jones R., Reid L., Haycock M.	0286
GER	DRV Rgm. Hannover/Dorsten/Potsdamer/Dortmund/Rostock/Essen/ usw.	Richter Frank, Streppelhoff Thorsten, Kirchhoff Detlef, Eichholz Armin, Rabe Bahne, Sennewald Hans, Wessling Ansgar, Baar Roland, Klein Manfred	0287
ITA	Federazione Italiana di Canottaggio	Molka Walter, Zucchi Franco, Blanda Roberto, Leonardo Raffaello, Liguori Ciro, Moretti Riccardo, Pantano Franco, Torta Mauro, Luccetta Dino	0016
ROM	Rumänischer Ruderverband	Vizitiu Iulian, Dobre Danut, Hanuseac Vasile, Nastase Dorel, Robu Valentin, Mastacan Vasile, Popescu Dimitrie, Taga Nicolaie, Raducanu Dumitru	0094
TCH	Tschechoslowakischer Ruderverband	Sokol Pavel, Blecha Petr, Mensik Pavel, Businsky Dusan, Benes Jan, Labuda Jozef, Petrik Martin, Zavadil Radek, Ptak Jiri	0117
USA	Carnegie Lake Rowing Assoc.	Teti Michael, Baker Malcomb, Munn Scott, Sahs Chris, Shepherd Robert, Klepacki Jeff, Kennelly Richard, Parker John, Moore Michael	0205



Schluss mit teuren Feuchteschäden!

Luftentfeuchtung

Ob Keller, Lager, Wohnraum, Zivilschutzanlage oder Industriebetrieb, Krüger-Kondensations-Geräte arbeiten zuverlässig, vollautomatisch und wirtschaftlich!

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen!

Krüger + Co.
6353 Weggis LU
Röhrlistrasse 215
Telefon 041/93 04 44

Senden Sie mir detaillierte Infos über Ihr Entfeuchter-Programm:

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

senden an: Krüger + Co, 6353 Weggis LU

KRÜGER

seit 60 Jahren

Hotel Rothaus Luzern

Klosterstrasse 4
Telefon 22 45 22

Fam. E. Bachmann

PRO-FIESTA
EXPO+KULTUR
FEST+SPORT
FELDER-AG

6286 ALTWIS Tel. 041 / 851406
Festhallen - Tribünen - Holzprodukte



STÄMPFLI SCULL "SINCOS"

— has been used and tested during
the World Rowing Championship 1990
in Tasmania; results excellent

— the sculls are computer aided
designed and developed

— variable wrap-angle possibilities
to obtain shaft stiffness

— with new shaft-wrap-technology in
carbon-fibre and glass

— a smooth transmission from the
shaft to the blade enables to obtain the best
possible hydrodynamic profile



Since 1896

STÄMPFLI
RACING BOATS

Seestrasse 497
CH-8038 Zurich
Switzerland
Phone 01 482 99 44
Fax 01 482 05 03



Lebensmittel-Discount, Weine, Spirituosen, Früchte und Gemüse
 Maihofstrasse 57 und Filialen, Telefon 36 77 77

KOMPROMISSLOS IN GESCHMACK UND VERTRÄGLICHKEIT.



Rivella ACTIV und Rivella MARATHON sind kompromisslos für Sportler konzipiert:

Auf der Basis von natürlichem Milchserum aufgebaut und hypotonisch. Beide Durstlöcher sind deshalb Schluck für Schluck ausserordentlich leicht verträglich und erfrischend gut im Geschmack.

Rivella ACTIV als ideale Starthilfe sowie für alle Kurzzeitleistungen.

Rivella MARATHON als Energiespender für alle Dauerleistungen. Erhältlich bei ABM, Pickpay, K3000 usw.

Wenn Sie Fragen haben oder weitere Unterlagen wünschen wenden Sie sich an: Rivella-Sportservice, 4852 Rothrist.

Senden Sie mir unverbindlich Ihre kostenlosen Informationen und Konditionen über Rivella ACTIV und Rivella MARATHON - danke!

Name/Vorname: _____

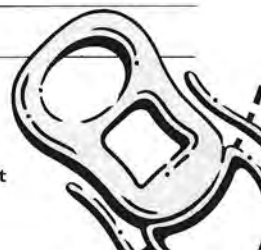
Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Clubname/Sportart: _____

Einsenden an:

Rivella-Sportservice
 4852 Rothrist



IBM grüsst die Bootschafter aller Länder.
Que le meilleur gagne.
IBM wishes all countries an oaring success.



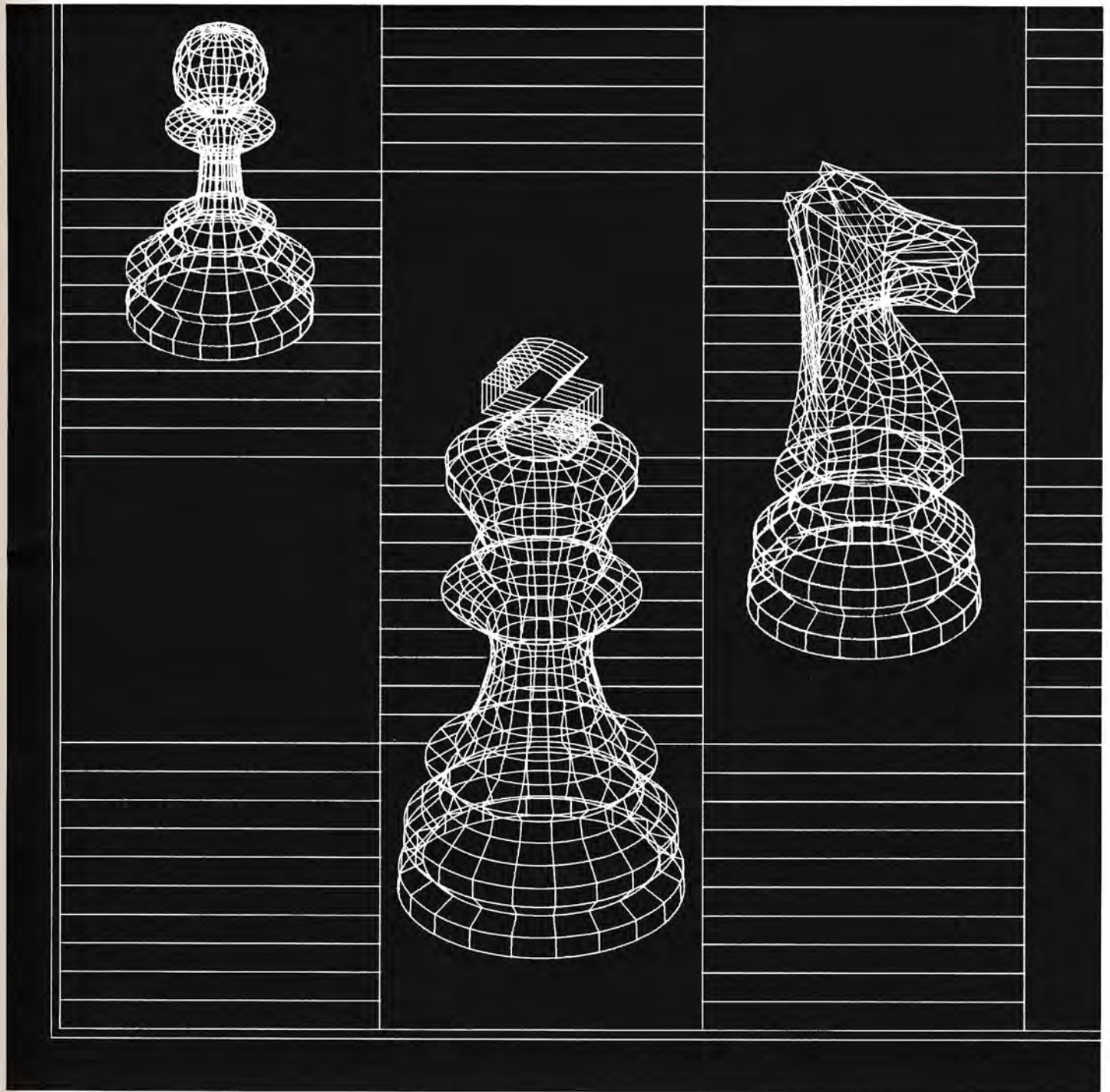
Hauptsponsor des Schweizerischen Ruderverbandes.
Offizieller EDV-Lieferant des FISA-Sekretariats.

Sponsor principal de la Fédération Suisse des Sociétés d'aviron.
Fournisseur officiel du matériel informatique du secrétariat de la FISA.

Principal sponsor of the Swiss Rowing Association.
Official EDP supplier for FISA Headquarters.

IBM

Auf den Feldern, auf denen wir tätig sind, sind wir schwer zu schlagen.



Die Betätigungsfelder von Landis & Gyr liegen seit Jahrzehnten im weiten Bereich der Zähl-, Meß-, Steuer- und Regeltechnik. Wir konzentrieren uns bewußt darauf, in den angestammten Fachgebieten neue Wege einzuschlagen. Damit wir bleiben, was wir sind:

Führend in der Messung elektrischer Energie mit Elektrizitätszählern, in der Fernwirk- und Rundsteuertechnik, in der Regel- und Steuertechnik für Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage, in der Gebäude-Leittechnik und in der Telekommunikation.

CH-6301 ZUG
Tel. 042-24 11 24

**Zählen. Messen. Steuern. Regeln.
In neuen Dimensionen.**

LANDIS & GYR

DIE ENTSCHEIDUNG FÜR ERSTKLASSIGE CREWS.
DIE ZEIT. GEMESSEN VON ROLEX.



ROLEX Maxi-Yachten sind die grössten und schnellsten aller Klassen, die nach der 10R-Formel miteinander konkurrieren. Kraftvoll bläst der Wind in die riesigen Spinnakern – eine atemberaubende Fahrt beginnt. Mit präzisen Manövern wird um die beste Position gerungen.

Nur erstklassige Crews bringen unter optimaler Verteilung der Kräfte ihre Yachten souverän ins Ziel. Kein Wunder, dass sich diese Teams für eine Rolex Oyster entscheiden. Der Chronometer, der garantiert wasserdicht ist und den rauen Bedingungen der See perfekt standhält.



*Rolex
Submariner*

B

ZÜRICH BASEL BERN
LUZERN ST.GALLEN WÜRENLOS
GENÈV LAUSANNE LUGANO LOCARNO
ST.MORITZ DAVOS INTERLAKEN ZERMATT

BUCHERER

